



**USER MANUAL**  
**MANUAL DE USUARIO**

**GOURMET ICE CUBES**  
**CE - R290**



SPRAY SYSTEM  
SISTEMA DE DUCHAS

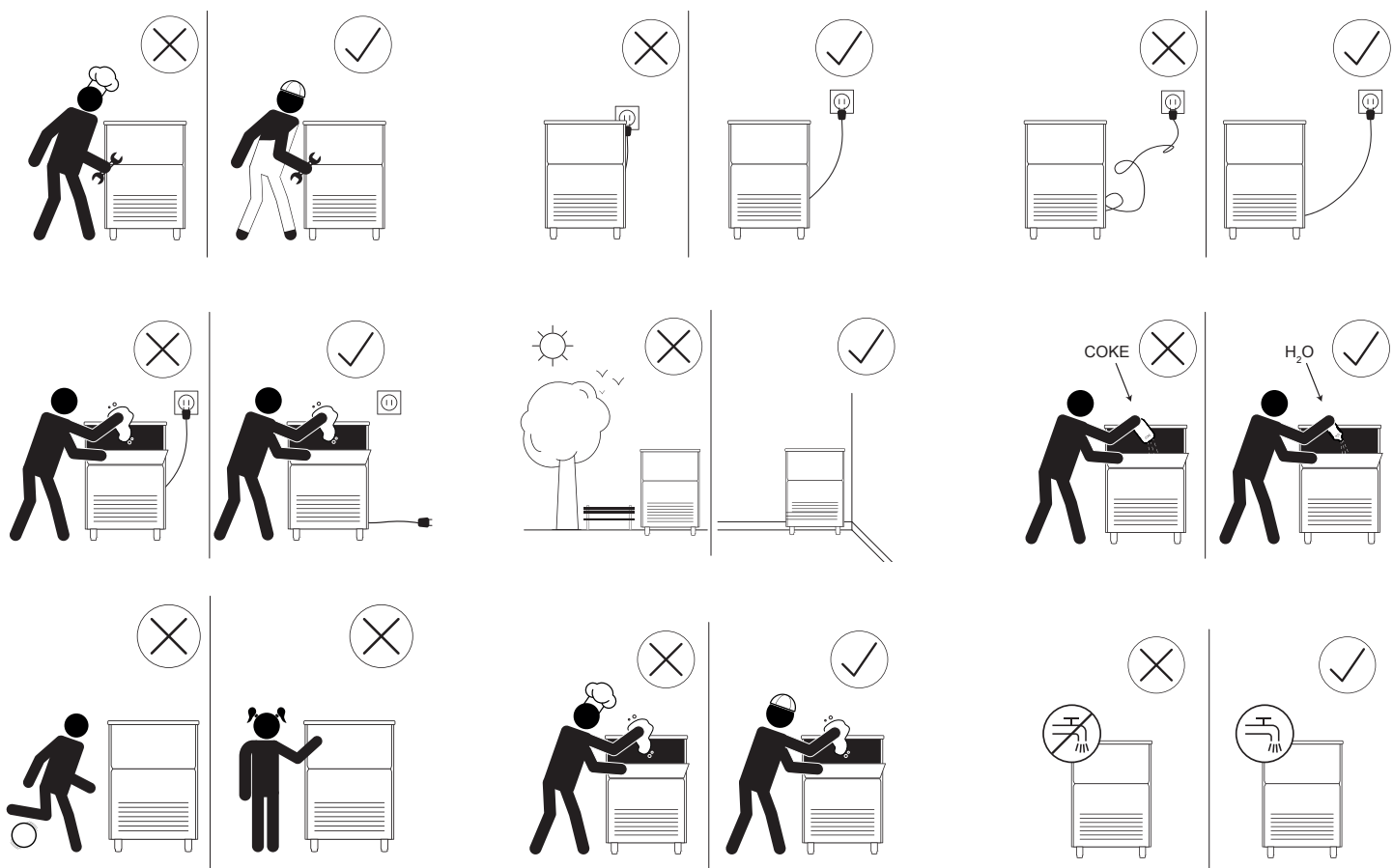
EN  
ES  
FR  
DE  
PT  
IT



ENGLISH	9
ESPAÑOL (Instrucciones originales)	11
FRANÇAIS	12
DEUTSH	14
PORTUGUÊS	16
ITALIANO	18



EN. WARNING This appliance is intended to be used in household and similar applications  
 ES. ADVERTENCIAS. Aparato para uso doméstico y aplicaciones similares.  
 FR. AVERTISSEMENTS. Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et similaires  
 DE. HINWEISE. Dieses Gerät ist für den Einsatz in Haushalten und ähnlichen Anwendungen vorgesehen  
 PT. ADVERTÊNCIAS Este aparelho destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e similares  
 IT. AVVERTENZE Il presente apparecchio è destinato all'uso in ambiti domestici o similari  
 EL. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε οικιακές και παρόμοιες εφαρμογές  
 DA. ADVERADVARSEL Dette apparat er beregnet til brug i husholdning og lignende formål  
 NL. VARNING Denna apparat är avsedd för användning i hushåll och liknande situationer  
 SV. ADVARSEL Formålet med apparatet er å bruke det i husholdninger og lignende applikasjoner  
 NB. WAARSCHUWINGEN Dit apparaat is bedoeld voor gebruik in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals personeels-keukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen.  
 PL. OSTRZEŻENIE To urządzenie przeznaczone jest do użytku w warunkach domowych oraz podobnych zastosowaniach  
 RU. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Данный прибор предназначен для использования такового в домашних условиях и местах аналогичного назначения  
 KO. 경고 이 기기는 다음과 같은 가정 및 유사한 응용 분야에서 사  
 CS. UPOZORNĚNÍ. Tento spotřebič je určen k používání v domácnostech a podobných prostředích  
 TR. DİKKAT Bu cihaz ev kullanımı ve benzeri alanlar için tasarlanmıştır.  
 AR. تاريذحت ن ةباشم الم ن كام الم او لزانم ل ا ي م ادختس ال ص صخ م زاهج ل ا ذه



EN: This signal indicates to connect the machine to potable water supply only. See section 3 of this manual.  
 ES: Esta señal indica que se debe conectar la máquina sólo al suministro de agua potable. Consulte la sección 3 de este manual.  
 FR: Ce signal indique de brancher la machine uniquement à l'alimentation en eau potable. Voir la section 3 de ce manuel.  
 DE: Dieses Symbol zeigt an, dass die Maschine nur an die Trinkwasserversorgung angeschlossen werden darf. Siehe Abschnitt 3 dieses Handbuchs.  
 PT: Sinal indicativo para ligar a máquina apenas ao fornecimento de água potável. Ver seção 3 deste manual.  
 IT: Questo simbolo indica che la macchina deve essere collegata esclusivamente a una fornitura di acqua potabile. Vedere la sezione 3 del presente manuale.  
 EL: Το σήμα αυτό δηλώνει ότι η μηχανή πρέπει να συνδέεται μόνο σε παροχή πόσιμου νερού. Βλ. τμήμα 3 στο παρόν εγχειρίδιο.  
 DA: Dette signal indikerer at maskinen kun bør tilsluttes til en drikkevandsforsyning. Se sektion 3 i denne manual.  
 NL: Dit signaal geeft aan dat de machine alleen op drinkwatervoorziening mag worden aangesloten. Zie hoofdstuk 3 van deze handleiding.

**SV:**Denna signal indikerar att maskinen endast får anslutas till dricksvatten. Se avsnitt 3 i denna handbok.

**NB:** Dette signalet indikerer at du bare kobler maskinen til drikkevann. Se avsnitt 3 i denne håndboken.

**PL:** Sygnał wskazuje, aby podłączyć maszynę wyłącznie do przenośnego zaopatrzenia wodą.

Patrz sekcja 3 tej instrukcji.

**RU:** Данный символ указывает на то, что прибор можно подключать только к системе питьевого водоснабжения. См. раздел 3 настоящего руководства

**KO:** 이 신호는 기기를 식수 공급에만 연결해야 한다는 것을 나타냅니다. 설명서의 섹션 3을 참조하십시오.

**CS:** Toto označení znamená, že stroj lze připojit pouze k přívodu pitné vody. Viz část 3 této příručky.

**TR:** Bu işaret, makinenin yalnızca içilebilir su kaynağına bağlanmasını ifade eder. Bu kitapçığın 3. bölümünü inceleyiniz.

**AR:** ببيتكلا اده نم ٣ مقر عزجال عجار . طقف برشلل هاي م ب قل آل ل ي صوت لى ! قمال عل ا هذه ري شت

**EN.** This machine must be grounded to prevent possible discharges on persons or damage to the equipment. The machine must be grounded according to local and/or national regulations and regulations in each case. The manufacturer will not be responsible for the damage caused by the lack of grounding of the installation.

To guarantee the efficiency of this machine and its correct operation, it is essential to adhere to the manufacturer's instructions, especially as regards maintenance and cleaning operations, which must only be carried out by qualified personnel.

This equipment must be installed with adequate return flow protection to comply with federal, state and local codes that are applicable.

**ATTENTION:** The intervention of unskilled people, besides being dangerous, can cause serious damage. In case of a breakdown, contact your distributor. We recommend always using original spare parts.

The company reserves the right to make changes in specifications and design without prior notice.

**REMEMBER THAT MAINTENANCE AND CLEANING OPERATIONS ARE NOT INCLUDED IN THE WARRANTY AND THEREFORE, WILL BE INVOICED BY THE INSTALLER.**

**ES.** Esta máquina debe conectarse a tierra para evitar accidentes o que la propia máquina pueda sufrir algún daño. Esta máquina debe conectarse a tierra de acuerdo con los reglamentos y la normativa local o nacional, según corresponda. El fabricante no asumirá en ningún caso los daños producidos por falta de conexión a tierra en la instalación.

Este equipo debe instalarse con una protección adecuada del flujo de retorno para cumplir los códigos federal, estatal y local aplicables.

**ATENCIÓN:** La manipulación de la máquina por parte de personal no cualificado no solo puede provocar daños graves en la misma sino que es peligroso. En caso de avería, póngase en contacto con su distribuidor. Recomendamos emplear siempre recambios originales.

La empresa se reserva el derecho a modificar tanto las especificaciones como el diseño sin notificación previa.

**TENGA EN CUENTA QUE LA GARANTÍA NO INCLUYE NI EL MANTENIMIENTO NI LA LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y, POR ELLO, EL INSTALADOR LAS FACTURARÁ APARTE.**

**FR.** Cette machine doit être mise à la terre pour éviter d'émettre d'éventuelles décharges aux personnes ou d'endommager l'équipement. La machine doit être mise à la terre conformément aux réglementations locales et/ou nationales en vigueur dans chaque cas. Le fabricant ne sera pas responsable des dommages causés par l'absence de mise à la terre de l'installation.

Cet équipement doit être installé avec une protection adéquate du retour d'eau afin de respecter les codes fédéraux, étatiques et locaux applicables.

**ATTENTION :** L'intervention de personnes non qualifiées, en plus d'être dangereuse, peut causer de sérieux dégâts. En cas de panne, contactez votre distributeur. Nous recommandons de toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.

L'entreprise se réserve le droit d'apporter des modifications aux spécifications et à la conception sans préavis.

**N'OUBLIEZ PAS QUE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE NE SONT PAS COMPRIS DANS LA GARANTIE ET SERONT DONC FACTURÉES PAR L'INSTALLATEUR.**

**DE.** Dieses Gerät muss geerdet werden, um mögliche Entladungen an Personen oder Schäden am Gerät zu verhindern. Die Maschine muss gemäß den jeweiligen lokalen und/oder nationalen Vorschriften und Bestimmungen geerdet werden. Der Hersteller ist nicht für Schäden verantwortlich, die durch die fehlende Erdung des Geräts entstehen.

Dieses Gerät muss mit einem angemessenen Rücklaufschutz installiert werden, um den geltenden Bundes-, Landes- und örtlichen Vorschriften zu entsprechen.

**ACHTUNG:** Das Eingreifen unqualifizierter Personen kann nicht nur gefährlich sein, sondern auch ernsthafte Schäden verursachen. Wenden Sie sich im Falle einer Störung an Ihren Händler. Wir empfehlen, immer Original-Ersatzteile zu verwenden..

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen an Spezifikationen und Design vorzunehmen.

**DENKEN SIE DARAN, DASS WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN NICHT IN DER GARANTIE ENTHALTEN SIND UND DAHER VOM INSTALLATEUR IN RECHNUNG GESTELLT WERDEN.**

**PT.** Esta máquina deve ser instalada com fio de terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos no equipamento. A máquina deve ser instalada com fio de terra sempre segundo os regulamentos e as normas locais e/ou nacionais. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela falta de ligação de fio de terra na instalação.

Este equipamento deve ser instalado com proteção adequada do fluxo de retorno para cumprir os códigos federais, estaduais e locais que se aplicam.

**ATENÇÃO:** A intervenção por pessoas não qualificadas, além de perigosa, pode resultar em danos graves. Em caso de avaria, contacte o seu distribuidor. Recomendamos que utilize sempre peças de substituição originais.

A empresa reserva-se o direito de proceder a alterações nas especificações e desenho sem aviso prévio.

**ATENÇÃO: AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA NÃO ESTÃO INCLuíDAS NA GARANTIA, SENDO FATURADAS PELO INSTALADOR.**

**IT.** La macchina deve essere collegata a terra per evitare possibili scariche a persone o danni all'apparecchiatura. La macchina deve essere in ogni caso collegata a terra in base alle normative e ai regolamenti locali e/o nazionali. Il produttore non risponderà dei danni causati dalla mancata messa a terra dell'impianto.

L'apparecchiatura deve essere installata con un'adeguata protezione del flusso di ritorno in conformità con i codici federali, statali e locali applicabili.

**ATTENZIONE:** L'intervento di persone inesperte, oltre a essere pericoloso, può causare gravi danni. In caso di guasto, contattare il proprio distributore. Si consiglia di utilizzare sempre parti di ricambio originali.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alle specifiche e al design senza preavviso.

**SI RICORDA CHE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E DI PULIZIA NON SONO INCLUSE NELLA GARANZIA E VERRANNO QUINDI FATTURATE DALL'INSTALLATORE.**

**EL.** Η μηχανή αυτή πρέπει να διαθέτει γείωση ώστε να αποφευχθούν πιθανοί κίνδυνοι ηλεκτροπληξίας σε άτομα ή βλάβες στη συσκευή. Η μηχανή πρέπει να διαθέτει γείωση σύμφωνα με τις τοπικές και/ή εθνικές διατάξεις και τις διατάξεις που ισχύουν σε κάθε περίπτωση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τις ζημιές που προκαλούνται λόγω έλλειψης γείωσης στην εγκατάσταση.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα αυτής της μηχανής και η ορθή της λειτουργία, είναι σημαντικό να τηρούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή, ιδίως αυτές που αφορούν τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού, οι οποίες πρέπει να πραγματοποιούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Η παρέμβαση ανειδίκευτων ατόμων, εκτός από επικίνδυνη, μπορεί να προκαλέσει σοβαρές ζημιές. Σε περίπτωση βλάβης, επικοινωνήστε με τον διανομέα σας. Συνιστούμε πάντα τη χρήση αυθεντικών ανταλλακτικών.

Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει αλλαγές στις προδιαγραφές και στον σχεδιασμό χωρίς προειδοποίηση.

**ΕΧΕΤΕ ΥΠΟΨΗ ΣΑΣ ΟΤΙ ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ, ΣΥΝΕΠΩΣ, ΘΑ ΤΙΜΟΛΟΓΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.**

**DA.** Denne maskine skal have jordforbindelse for at forhindre eventuelle udledninger på personer eller beskadigelse af udstyret. Maskinen skal være jordet i henhold til lokale og/eller nationale regler og forskrifter i hvert enkelt tilfælde. Producenten er ikke ansvarlig for de skader, der er forårsaget af den manglende jordforbindelse af anlægget.

Dette udstyr skal installeres med tilstrækkelig returstrømningsbeskyttelse for at overholde føderale, statslige og lokale koder, der er gældende.

**VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT:** Indgriben fra ufaglærte personer kan, udover at være farligt, forårsage alvorlig skade. I tilfælde af nedbrud skal du kontakte din forhandler. Vi anbefaler altid at bruge originale reservedele.

Selskabet forbeholder sig ret til at foretage ændringer i specifikationer og design uden forudgående varsel.

**HUSK, AT VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING IKKE ER INKLUDERET I GARANTIE OG DERFOR VIL BLIVE FAKTURERET AF INSTALLATØREN.**

**NL.** Deze machine moet worden geaard om mogelijke ontladingen op personen of schade aan de apparatuur te voorkomen. De machine moet geaard worden volgens de lokale en/of nationale regelgeving en voorschriften. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor de schade die wordt veroorzaakt door het gebrek aan aarding van de installatie.

Dit apparaat moet worden geïnstalleerd met een adequate bescherming van de retourstroom om te voldoen aan de van toepassing zijnde federale, staats- en lokale codes.

**LET OP:** De interventie van ongeschoolde mensen kan ernstige schade veroorzaken en bovendien is het gevaarlijk. Neem in geval van een storing contact op met uw distributeur. Wij raden u aan altijd originele reserveonderdelen te gebruiken.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen in de specificaties en het ontwerp.

**VERGEET NIET DAT ONDERHOUDS- EN REINIGINGSWERKZAAMHEDEN NIET ONDER DE GARANTIE VALLEN EN DAAROM DOOR DE INSTALLATEUR WORDEN GEFACTUREERD.**

**SV.** Maskinen måste jordas för att undvika ev. urladdning som kan skada personer eller utrustningen. Maskinen måste jordas enligt lokala och/nationella bestämmelser och förordningar i varje fall. Tillverkaren är inte ansvarig för skador som orsakas av felaktig jordning i installationen.

Denna utrustning måste installeras med tillräckligt returflödesskydd för att uppfylla federala, statliga och lokala regler.

**UPPMÄRKSAMHET:** Intervention av utbildade personer, förutom att det är riskfyllt, kan orsaka allvarliga skador. Kontakta din återförsäljare vid ev. haveri. Vi rekommenderar att alltid använda originalreservdelar.

Företaget reserverar sig rättigheten att ändra specifikationer och design utan förvarning.

**KOM IHÅG ATT UNDERHÅLLS- OCH RENGÖRINGSARBETEN INTE INGÅR I GARANTIN OCH ATT DE KOMMER ATT FAKTURERAS AV INSTALLATÖREN.**

**NB.** Denne maskinen må jordes for å forhindre mulig skade på personer eller skade på utstyret. Maskinen skal jordes i henhold til lokale og / eller nasjonale forskrifter og forskrifter.

Kan være forskjellig i hvert tilfelle. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av manglende jording av installasjonen.

**OBS:** Intervensjon av ufaglærte mennesker, foruten å være farlig, kan forårsake alvorlige skader. Kontakt din distributør i tilfelle havari. Vi anbefaler alltid å bruke originale reservedeler.

Selskapet forbeholder seg retten til å gjøre endringer i spesifikasjoner og design uten forvarsel.

**HUSK AT VEDLIKEHOLD OG RENGJØRINGSFUNKSJONER IKKE ER INKLUDERT UNDER GARANTIE, OG VIL FAKTURERES AV INSTALLATØREN.**

**PL.** Ta maszyna musi być uziemiona, aby zapobiec możliwym wyładowaniom na osobach lub uszkodzeniu sprzętu. Maszyna musi być uziemiona zgodnie z lokalnymi i/lub krajowymi przepisami i regulacjami w każdym przypadku. Producent nie ponosi

odpowiedzialności za szkody spowodowane brakiem uziemienia instalacji.

To urządzenie musi być zainstalowane z odpowiednim zabezpieczeniem przepływu powrotnego, zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi i lokalnymi. **UWAGA:** Interwencja niewykwalfikowanych osób, oprócz tego, że jest niebezpieczna, może spowodować poważne uszkodzenia. W razie awarii skontaktuj się z dystrybutorem. Zalecamy zawsze używanie oryginalnych części zamiennych.

Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w specyfikacji i projekcie bez wcześniejszego powiadomienia.

**PAMIĘTAJ, ŻE CZYNNOŚCI KONSERWACYJNE I CZYSZCZENIA NIE SĄ OBJĘTE GWARANCJĄ I W ZWIĄZKU Z TYM ZOSTANĄ FAKTUROWANE PRZEZ INSTALATORA.**

**RU.** Во избежание возможных разрядов на людей или повреждения самого устройства, таковое должно быть заземлено. Кроме того, оно должно быть всегда заземлено в соответствии с местными и / или государственными нормами и правилами в каждом случае. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный отсутствием заземления прибора.

Данное оборудование должно быть установлено с соответствующей защитой обратного потока согласно надлежащим федеральными, государственным и местным нормам.

**ВНИМАНИЕ:** Вмешательство в работу прибора неквалифицированных лиц, помимо опасности, может повлечь серьезные последствия. В случае поломки обратитесь к своему дистрибьютору. Мы настоятельно рекомендуем всегда использовать оригинальные запчасти.

Компания оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики и дизайн прибора без предварительного уведомления.

**ПОМНИТЕ, ЧТО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ И ОЧИСТКЕ НЕ ВКЛЮЧЕНЫ В ГАРАНТИЮ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СЧЕТА ЗА ИХ ВЫПОЛНЕНИЕ БУДУТ ВЫСТАВЛЯТЬСЯ ИСПОЛНИТЕЛЕМ.**

**KO.** 이 기계는 사람에 대한 방전이나 장비 손상을 방지하기 위해 접지되어야 합니다. 기계는 각 경우에 지역 및 / 또는 국가 규정 및 규정에 따라 접지되어야 합니다. 제조업체는 설치의 접지 부족으로 인한 손상에 대해 책임을 지지 않습니다.

이 장비는 해당되는 연방, 주 및 지역 규정을 준수하기 위해 적절한 순환 흐름 보호 기능과 함께 설치되어야 합니다. 주의: 미숙련 자의 개입은 위험 할 뿐 아니라 심각한 피해를 입힐 수 있습니다. 고장이 발생하면 대리점에 문의하십시오. 항상 정품 예비 부품을 사용하는 것이 좋습니다.

회사는 사전 고지없이 사양 및 디자인을 변경할 수 있는 권리를 보유합니다.

**유지 보수 및 청소 작업은 보증에 포함되어 있지 않으므로 설치자가 요청합니다.**

**CS.** Tento přístroj musí být uzemněn, aby se zabránilo možným výbojům elektřiny na osoby nebo poškození zařízení. Stroj musí být uzemněn podle příslušných místních a/nebo národních předpisů. Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nedostatečným uzemněním instalace.

Toto zařízení musí být instalováno s odpovídající ochranou proti zpětnému toku, aby vyhovovalo platným státním, národním a místním zákonům.

**POZOR:** Zásah nekvalifikovaných osob, kromě toho, že je nebezpečný, může způsobit vážné škody. V případě poruchy kontaktujte svého distributora. Doporučujeme vždy používat originální náhradní díly.

Společnost si vyhrazuje právo provádět bez předchozího upozornění změny v charakteristikách a designu.

**PAMATUJTE SI, ŽE ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ NEJSOU ZAHRNUTY DO ZÁRUKY, A PROTO BUDOU NAŠIMI PRACOVNÍKY FAKTUROVÁNY.**

**TR.** Bu makine, her ülkenin mahalli ve/veya ulusal mevzuatına göre toprak hattına bağlanmalıdır. Uygunsuz bağlantıdan ötürü makinede meydana gelecek olan zararlardan üretici sorumlu değildir.

Bu aygıt, uygulanabilir federal, devlet ve mahalli mevzuata göre uygun geri akış koruma sistemiyle kurulmalıdır.

**UYARI:** Deneyimsiz bireylerin makineye müdahale etmesinin tehlikeli bir durum oluşturmasının yanı sıra, ciddi hasarlara yol açabilir. Makinenin bozulması halinde, dağıtıcınız ile iletişime geçiniz. Her zaman orijinal yedek parçaların kullanılmasını tavsiye etmekteyiz.

Şirket, ön uyarı olmadan makinenin spesifikasyon ve tasarımında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

**BAKIM VE TEMİZLİK İŞLEMLERİ GARANTİ KAPSAMINDA BULUNMAMAKTA OLUP, MAKİNEYİ KURAN FİRMA TARAFINDAN FATURALANDIRILACAĞINI UNUTMAYINIZ.**

**AR.** يجب تثبيت هذا الجهاز لحماية تدفق إرجاع مناسب تطبيقاً للقوانين الفيدرالية والوطنية والمحلية المعمول بها. **تنبيه:** تدخل أشخاص غير مؤهلين، بالإضافة إلى الخطر الذي يمثله، يمكن أن يتسبب في أضرار جسيمة. في حالة حدوث عطل، اتصل بموزعك الخاص. ننصح دائماً باستخدام قطع غيار أصلية. تحتفظ الشركة بالحق في إجراء تعديلات في المواصفات والتصميم دون سابق إشعار. تذكر أن الضمان لا يشمل عمليات الصيانة والتنظيف، وبالتالي، فإن العامل سيقوم بإصدار فاتورة.



**EN.** This signal indicates "Risk of fire / Flammable materials" because of the use of flammable refrigerant.

For compression-type appliances that use flammable refrigerants should additionally consider the substance of the warnings listed below:

**ES.** Esta señal indica "Riesgo de incendio/Material inflamable" por el uso de refrigerante inflamable.

En el caso de aparatos de tipo compresión que usan refrigerante inflamable, deben tenerse también en cuenta las advertencias siguientes:



FR. Ce signal indique « **Risque d'incendie/Matériaux inflammables** » en raison de l'utilisation d'un réfrigérant inflammable. Pour les appareils à compression qui utilisent des réfrigérants inflammables, il faut également tenir compte de la substance des avertissements énumérés ci-dessous :

DE. Dieses Signal weist auf "**Brandgefahr / Entflammbare Materialien**" aufgrund der Verwendung von entflammbarem Kühlmittel hin.

Bei Kompressionsgeräten, die brennbare Kühlmittel verwenden, sollte zusätzlich die Bedeutung der unten aufgeführten Warnhinweise berücksichtigt werden:

PT. Este sinal indica "**Risco de incêndio / Materiais inflamáveis**" devido à utilização de fluido refrigerante inflamável. Para aparelhos de compressão com fluidos refrigerantes inflamáveis deve ainda considerar o teor dos seguintes avisos:

IT. Questo segnale indica "**Rischio di incendio/Materiali infiammabili**" a causa dell'uso di refrigerante infiammabile. Per gli apparecchi di tipo a compressione che utilizzano refrigeranti infiammabili, si devono inoltre prendere in considerazione le avvertenze elencate di seguito:

EL. Το σήμα αυτό δηλώνει: «**Κίνδυνος πυρκαγιάς / Εύφλεκτα υλικά**» λόγω της χρήσης εύφλεκτου ψυκτικού μέσου. Για συσκευές με συμπίεση που χρησιμοποιούν εύφλεκτα ψυκτικά μέσα, θα πρέπει επιπροσθέτως να λαμβάνονται υπόψη οι προειδοποιήσεις που παρατίθενται στη συνέχεια:

DA. Dette signal angiver "**Risiko for brand / brændbare materialer**" på grund af brug af brændbart kølemiddel. For apparater af kompressionstypen, der anvender brændbare kølemidler, bør der desuden tages hensyn til indholdet af nedenstående advarsler:

NL. Dit signaal geeft aan '**Risico op brand / Brandbare materialen**' vanwege het gebruik van ontvlambaar koelmiddel. Voor compressieachtige apparaten die ontvlambare koelmiddelen gebruiken, moet bovendien rekening worden gehouden met de inhoud van de onderstaande waarschuwingen:

SV. Denna signal indikerar "**Brandfara/brandfarligt material**" p.g.a. användning av ett brandfarligt kylmedel. För apparater av kompressionstyp som använder brandfarliga kylmedel bör dessutom överväga innehållet i varningarna som listas nedan:

NB. Dette signalet indikerer "**Fare for brann / brannfarlige materialer**" på grunn av bruk av brennbart kjølemiddel. For kompresjonstype apparater som bruker brennbare kjølemedier bør i tillegg vurdere innholdet i advarslene som er oppført nedenfor:

PL. Ten znak oznacza „**Zagrozenie pożarem / Materiały łatwopalne**” z powodu użycia łatwopalnego czynnika chłodniczego. W przypadku urządzeń kompresyjnych, które wykorzystują łatwopalne czynniki chłodnicze należy dodatkowo uwzględnić treść poniższych ostrzeżeń:

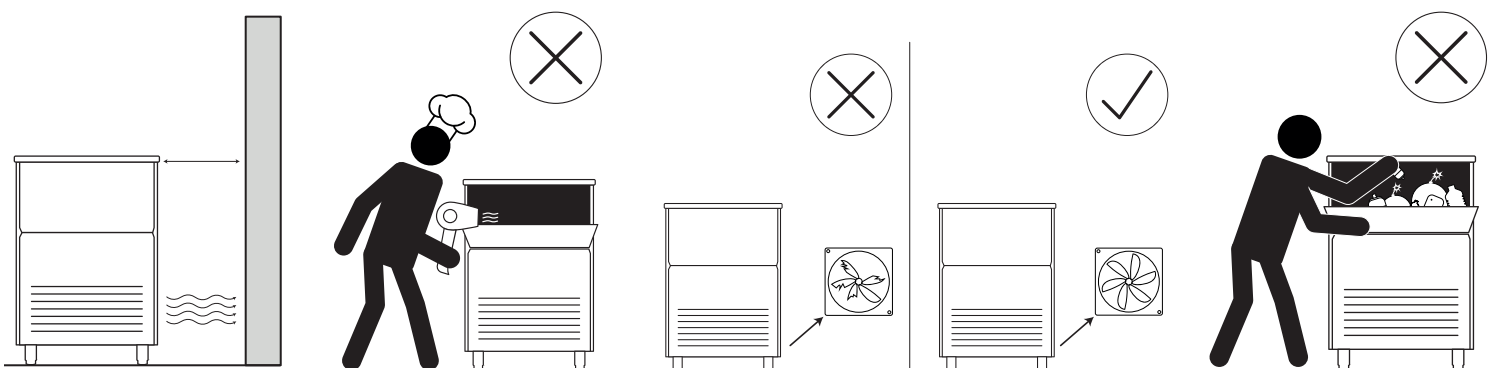
RU. Данный сигнал указывает на «**Риск возгорания / легковоспламеняющиеся материалы**» из-за использования легковоспламеняющегося хладагента. Для приборов компрессионного типа, в которых используются легковоспламеняющиеся хладагенты, следует дополнительно иметь в виду нижеуказанные предупреждения:

KO. 이 신호는 가연성 냉매를 사용하기 때문에 “**화재 위험 / 가연성 물질**”을 나타냅니다. 가연성 냉매를 사용하는 압축 형 기기의 경우 아래 나열된 경고의 내용을 추가로 고려해야 합니다:

CS. Tato značka označuje „**Nebezpečí požáru/Hořlavé materiály**“ z důvodu použití hořlavého chladiva. U spotřebičů kompresního typu, které používají hořlavá chladiva, je třeba vzít v úvahu níže uvedená varování:

TR. Bu işaret, yanabilir soğutucu kullanıldığı için "**Yangın riski / Yanabilir maddeler**" anlamını ifade etmektedir. Yanıcı soğutma malzeme kullanılan sıkıştırma tip aygıtlar için ek olarak, her zaman aşağıda sıralanan ek uyarılar dikkate alınmalıdır:

AR. الإشارة تعني "**خطر نشوب حريق / مواد قابلة للاشتعال**" بسبب استخدام مادة التبريد القابلة للاشتعال بالنسبة للأجهزة الكهربائية المزودة بضاغط والتي تستخدم مواد مبردة قابلة للاشتعال، يجب فيها أيضاً مراعاة نقاط التحذير التالية

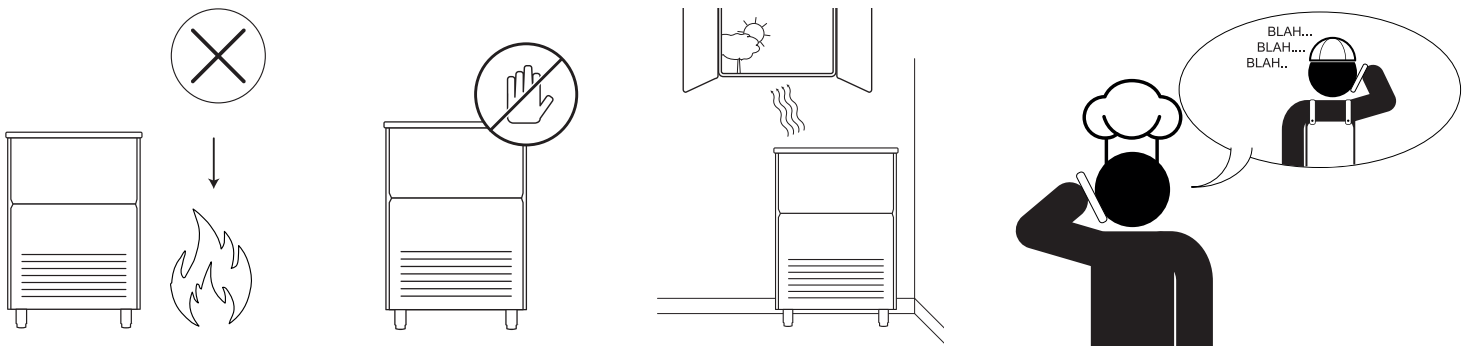






EN. In case of refrigerant leakage:  
 ES. En caso de que se produzca una fuga de refrigerante:  
 FR. En cas de fuite de réfrigérant:  
 DE. Bei Kältemittelleckagen:  
 PT. In caso di perdita di refrigerante:  
 IT. AVVERTENZE Il presente apparecchio è destinato all'uso in ambiti domestici o similari  
 EL. Σε περίπτωση διαρροής ψυκτικού μέσου:  
 DA. I tilfælde af lækage af kølemiddel:  
 NL. In geval van een lekkage van het koelmiddel:  
 SV. Vid kylmedelsläckage:  
 NB. I tilfelle av lekkasje av kjølemiddel:  
 PL. W przypadku wycieku czynnika chłodniczego:  
 RU. В случае утечки хладагента:  
 KO. 냉매 누출의 경우:  
 CS. V případě úniku chladiva:  
 TR. Soğutucu maddenin sızıyor olması halinde:

AR. في حالة تسرب مادة التبريد:



## ENGLISH

### RECEPTION OF THE MACHINE

Inspect the outside packing. In case of damages, MAKE THE CORRESPONDING CLAIM TO THE CARRIER.

To confirm the existence of damages, UNPACK THE MACHINE IN THE PRESENCE OF THE CARRIER and state any damage on the equipment on the reception document, or on a separate instrument. As from May 1, 1998 complies with the European regulations on management of packing and packing waste, inserting the "Green Dot Label" on all their packages. Always state the machine number and model. This number is printed on three locations:

### Packing

On the outside, it contains a label with the manufacturing number.

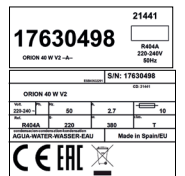
### Exterior of the equipment

On the back of the equipment, there appears a label with the same characteristics as the previous one.

### Nameplate

On the back of the machine.

Check that in interior of the machine the installation kit is complete and comprises: Ice scraper, ¾ gas pipe, 22 mm (0.86 inches) discharge hose, two filters and manual.



CAUTION: ALL PACKING ELEMENTS (plastic bags, carton boxes and wood pallets) SHOULD BE KEPT OUTSIDE THE REACH OF CHILDREN, AS THEY ARE A SOURCE OF POTENTIAL HAZARD.

## INSTALLATION

### EMPLACEMENT GUIDELINES

THIS ICE MAKER IS NOT DESIGNED FOR OUTDOOR OPERATION.

An incorrect installation of the equipment may cause damages to individuals, animals or other materials, being the manufacturer not responsible for such damages.

### CAUTION:

The machines are designed to operate at room temperature between 10°C (50°F) and 43°C (109.40°F).

There may be some difficulties in ice-cube removal under the minimum temperatures. Above the maximum temperature, the life of the compressor is shortened and the production is substantially less.

The air flow in air-condensed machines enters through the front grille, entering on the right front and exiting on the left front side. In addition, the unit is equipped with a rear air vent. Do not obstruct the front grille with any objects.

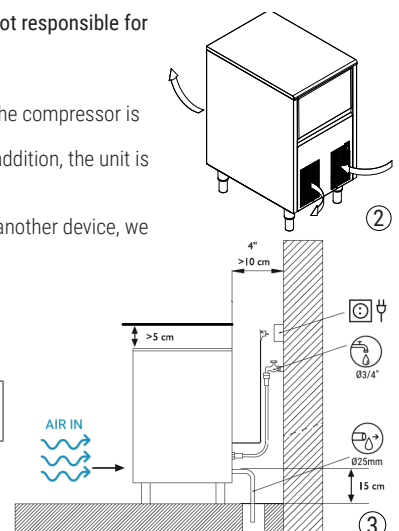
The unit can operate embedded, but with a reduction in output.

In case the front louver is not enough, the exit is either total or partially obstructed or due to its placement it will receive hot air from another device, we recommend, in case it is not possible to change the location of the machine, **TO INSTALL A WATER COOLED UNIT. IT IS IMPORTANT THAT THE WATER PIPING DO NOT PASS BY OR NEAR SOURCES OF HEAT SO AS NOT TO LOSE ICE PRODUCTION.**

The machines expel hot air through the grids and this air has to go to the environment and not accumulate. This is particularly important with the air ejected from the back of the machines: you must leave a space to the wall of a minimum 10 cm, allowing air to flow from behind and with an exit so that there is a renewal of the same, avoiding the formation of hot air pockets in this area that could reduce the ice production of the machine and even activate its overheating protector and cause it to stop.

THREAD THE SUPPORT LEGS TO THE BASE OF THE MACHINE ON THE HOUSING SET TO SUCH END AND REGULATE THE HEIGHT AS TO HAVE THE EQUIPMENT PERFECTLY LEVELED.

Exits/renewals of the air between the rear of the machine and the wall must be provided for.

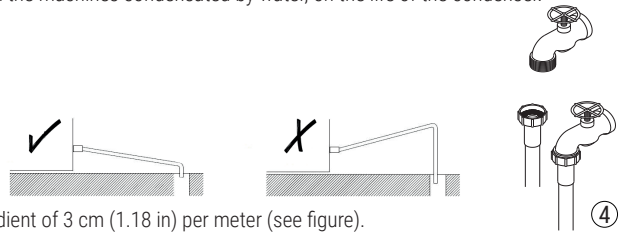


## Water and Drainage

Water quality has a remarkable influence on the appearance, hardness and flavor of the ice as well as, on the machines condensated by water, on the life of the condenser.

### Connections to the Water Network

Use a flexible pipe (1.3 m – 4.27 feet length) with the two filter joints supplied with the machine. Arrange the necessary appliances according to regulations or current norms to prevent water return to the network. Pressure should be established between 0.1 MPa and 0.6 MPa (1-6 BAR) If pressures overpass such values, install the necessary corrective devices.



### Connection to Drainage

Drainage should be located lower to the machine level, at 150 mm (5.91 inches) minimum. It is convenient that the drainage pipe is of 30 mm (1.18 in) of interior diameter and with a minimum gradient of 3 cm (1.18 in) per meter (see figure).

**IT IS MANDATORY TO GROUND THE EQUIPMENT**  
**To avoid possible discharges on individuals or damages to the equipment, the machine should be grounded pursuant local and/or national regulations as the case may be. THE MANUFACTURER SHALL BE HELD HARMLESS IN CASE OF DAMAGES ARISING DUE TO THE LACK OF THE GROUND INSTALLATION.**

### Electrical Connection:

Caution:

- The positioning of the device must ensure that the power connection is not damaged or pinched.
  - Do not install multiple portable power outlet strips or other portable power supplies in back of the device.
- The machine is supplied with a 1.5 m (4.92 feet) cable of length. In case the supply cable is damaged, it should be replaced by a cable of special assembly to be furnished by the manufacturer or post-sale service. Such replacement should be performed by qualified technical service only.
- The machine should be placed in such a way as to allow a minimum space between the back and the wall to allow an easy access and without risks to the cable jack. Safeguard the base of the jack.
- It is advisable to install a power switch and the appropriate electrical safety devices in accordance with local and/or national regulations in each case.

**Voltage and tension are indicated in the nameplate and on the technical specifications of this manual. Variation on voltage above the 10% stated on the nameplate could result on damages or prevent the machine start-up.**

## START-UP

### Previous Checkup

- Is the machine leveled?
  - Voltage and frequency are the same as those on the nameplate?
  - Are the discharges connected and operating?
- \*\* If air condensed: Is the air circulation and its temperature appropriate? \*\* Is water pressure appropriate?

	ROOM	WATER
<b>MAXIMUM</b>	43°C / 109°F	35°C / 95°F
<b>MINIMUM</b>	10°C / 43° F	5°C / 35°F

WATER PRESSURE	
<b>MINIMUM</b>	0.1 MPa (1 Bar)
<b>MAXIMUM</b>	0.6 MPa (6 Bar)

**NOTE:** In case input water pressure is higher that 0,6 MPa (6 Bar) install a pressure reducer. THE FAUCETCONNECTION PRESSURE SHOULD NEVER BE REDUCED.

## START-UP

Once the installation instructions are followed (ventilation, site conditions, temperatures, water quality, etc.), proceed as follows:

- Connect to drinking water network. Open the water inlet. Verify the existence of leakages.
- Open the door and remove the protection elements that are inserted on the curtain.
- Connect the machine to the electrical network.
- Verify that there are no vibrations or frictions on the elements.
- Verify that the curtain moves freely.
- The machine has a timer governing startup, allowing for water to be recharged for the production cycle
- Verify that the nozzles send the water to the evaporator on the right direction (even spread).
- Check the cubes after two cycles; they should be uniform in shape. If they do not come out correctly, or the unit does not make ice, contact an authorized service technician.
- The unit produces ice until the bin is full, using a stop sensor. When the ice is removed from the bin, the unit will once again produce ice.

**CAUTION:INSTRUCT THE USER ABOUT MAINTENANCE, INFORMING THAT MAINTENANCE AND CLEANING OPERATION AS WELL AS DAMAGES DUE TO THE LACK OF SUCH OPERATIONS: ARE NOT INCLUDED ON THE WARRANTY.**

## MAINTENANCE AND CLEANING INSTRUCTIONS

**CAUTION:** Maintenance and cleaning operations and damages as the lack of those activities: Are not included on the warranty.

If a good maintenance is performed, the machine will continue producing a good quality ice and will be free of damages.

Maintenance and cleaning intervals will depend on the conditions of the location and water quality.

**CAUTION:** At least, one revision and cleaning should be performed every six months.

On dusty environments, it might be necessary to clean the condenser on a monthly basis.

## MAINTENANCE AND CLEANING PROCEDURES

**NOTE:** For cleaning and maintenance: ensure that the machine is disconnected from electrical supply, except when cleaning the production bin.

### Water condenser

- Disconnect the machine.
- Disconnect the water inlet or close the faucet.
- Disconnect the water inlet and outlet from the condenser.
- Prepare a solution at the 50% of phosphoric acid and distilled or demineralized water.
- Make the solution circulate through the condenser. (The solution is more effective if hot – between 35°C [95°F] and 40°C [104°F]).

**DO NOT USE HYDROCHLORIC ACID.**

### Air Condenser

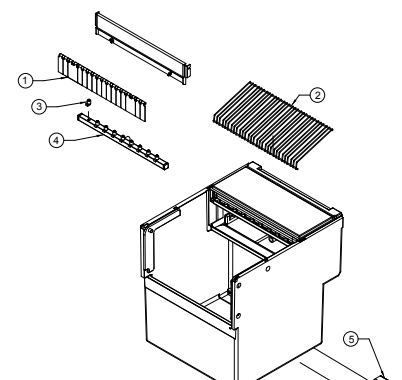
- Disconnect the machine.
- Disconnect the water inlet or close the faucet.
- Clean the louvered area with the help of an aspirator with a brush, non-metallic brush or low-pressure air.

### Cleaning the ice bin and exterior.

- Disconnect the machine, switch off the water supply and empty the ice bin.
- Clean with a soft kitchen cloth, plenty of water and a mild detergent.

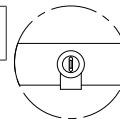
### Collectors and Nozzles

- Remove the curtain. (Take the time to clean it with phosphoric acid, clean with bleach and clear under water).
- Remove the louver of ice drop. (Clean as done with the curtain).
- PULL THE COLLECTOR UPWARDS. IT IS PRESSURE MOUNTED.
- Disassemble the nozzles and lids and clean them.
- Disassemble and clean the main head filter. (IT IS PRESSURE MOUNTED).
- Assemble the filter, nozzles and collector.



1 CURTAIN	4 COLLECTOR
2 EJECTION PANEL	5 PUMP FILTER
3 NOZZLE	

**CAUTION:** IT IS VERY IMPORTANT WHEN REPLACING THE CONTAINER THAT THE NOZZLES ARE PERPENDICULAR, AS IF TWISTED, THE EXTERNAL CUBES COULD RUN OUT OF WATER.



### Cleaning of the Inlet filters

They are easily obstructed during the first days of operation, MAINLY WITH NEW PIPING INSTALLATIONS. Loose the hose and clean it under water.

### Water Leak Control

When working on the machine, always check the water connections, status of the clamps and hoses with the purpose of avoiding leakages and prevent damages or floods.

### WATER QUALITY & WARRANTY

In areas with water hardness outside the range of 15°F to 40°F, water filters or descaling systems are required to protect the ice machine. The Warranty will cease to exist if the mentioned protective measures haven't been applied where needed.

## ESPAÑOL

### RECEPCIÓN DE LA MÁQUINA

Inspeccionar exteriormente el embalaje Si se ve roto o dañado, RECLAMAR AL TRANSPORTISTA. Para concretar si tiene daños la máquina, DESEMBALARLA EN PRESENCIA DEL TRANSPORTISTA y dejar constancia den el documento de recepción, o en escrito aparte, los daños que pueda tener la máquina. Desde el día 1 de mayo 1998 cumple las normativas europeas sobre la gestión de Envases y Residuos de Envases.

Hacer constar siempre el número de la máquina y el modelo. Este número está impreso en tres sitios:

#### 1. Embalaje

Exteriormente lleva una etiqueta con el número de fabricación

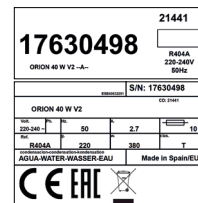
#### 2. Exterior del Aparato

En la parte trasera, en una etiqueta igual a la anterior

#### 3. Placa de características

En la parte trasera de la máquina.

Verificar que en el interior de la máquina se encuentra completo el KIT de instalación, Compuesto por: Pala de hielo, acometida 3/4 gas, manguera de desagüe 22mm. 1 filtro y manual.



①

**ATENCIÓN: TODOS LOS ELEMENTOS DEL EMBALAJE (BOLSAS DE PLÁSTICO, CAJAS DE CARTÓN Y PALETS DE MADERA), NO DEBEN SER DEJADOS AL ALCANCE DE LOS NIÑOS POR SER UNA POTENCIAL FUENTE DE PELIGRO.**

### INSTALACIÓN

#### 1.CONDICIONES DEL LOCAL DE EMPLAZAMIENTO

ESTE FABRICADOR NO ESTA DISEÑADO PARA FUNCIONAR EN EL EXTERIOR

Una instalación incorrecta del equipo puede provocar daños en personas, animales o cosas, de los que no se responsabilizará al fabricante.

**ATENCIÓN:** Las máquinas están previstas para funcionar con temperatura ambiente entre 10°C (50°F) y 43°C (109.40°F), y con temperaturas de entrada de agua comprendidas entre 5°C (41°F) y 35°C (95°F).

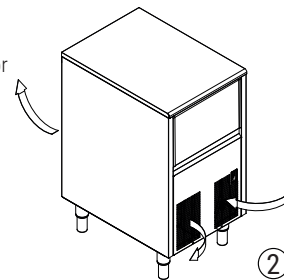
Por debajo de las temperaturas mínimas puede haber dificultades en el despegue de los cubitos. Por arriba de las máximas la vida del compresor se acorta y la producción disminuye considerablemente.

El flujo de aire en las máquinas condensadas por aire entra por la rejilla frontal, entrada por el lado derecho y salida por el lado izquierdo delantero. Además, tiene una salida de aire trasera. No colocar nada en la rejilla delantera.

La unidad permite trabajar encastrada, con una reducción de la producción.

Si la toma de aire delantera es insuficiente, la salida queda obstruida total o parcialmente, o si por su colocación va a recibir aire caliente de otro aparato, aconsejamos encarecidamente, en caso de no poder cambiar el emplazamiento de la máquina. **INSTALAR UNA CONDENSADA POR AGUA. ES IMPORTANTE QUE LA TUBERÍA DE ACOMETIDA DEL AGUA NO PASE POR O CERCA DE FOCOS DE CALOR PAR NO PERDER PRODUCCIÓN DE HIELO.**

Las máquinas expulsan aire caliente por las rejillas que tiene que salir al ambiente y no acumularse. Esto es particularmente importante en el aire expulsado por la parte trasera de las máquinas: debe dejarse un espacio hasta la pared de mínimo 10cm, permitiendo que el aire fluya por detrás y con salida para que haya una renovación del mismo, evitando la formación de bolsas de aire caliente en esa zona que podría reducir la producción de hielo de la máquina e incluso activar su protección contra excesiva temperatura y deteniéndola.



②

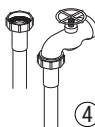
**ROSCAR LAS PATAS A LA BASE DE LA MÁQUINA EN LOS ALOJAMIENTOS DISPUESTOS PARA TAL FIN Y REGULAR SU ALTURA DE MODO QUE EL EQUIPO QUEDE PERFECTAMENTE NIVELADO**

Deben preverse salidas/renovaciones del aire que hay entre la trasera de la máquina y la pared.



#### 1. AGUA Y DESAGÜES

La calidad del agua influye notablemente en la calidad, dureza y sabor del hielo y, en las condensadas por agua, en la vida del condensador.



#### 2. CONEXIÓN A LA RED DE AGUA

Utilizar la acometida flexible (largo 1,3m.) con las dos juntas filtros suministrados con la máquina.

Disponer los dispositivos necesarios según regulaciones o normativa vigente para evitar retorno de agua a la red.

La presión debe estar comprendida entre 0,1 MPa y 0,6 MPa (1 a 6 BAR).

Si las presiones sobrepasan estos valores; instalar los elementos correctores necesarios.

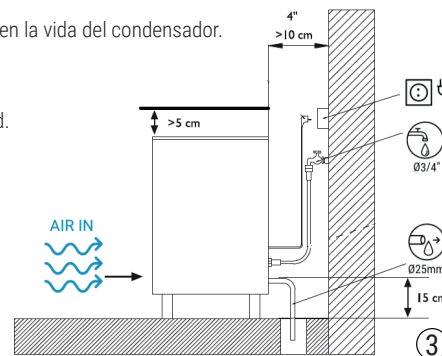
④

#### 3. CONEXIÓN AL DESAGÜE

El desagüe debe encontrarse más bajo que la máquina, como mínimo 150 mm.

El tubo de desagüe conviene que tenga un diámetro interior de 30 mm. y con una pendiente mínima de 3cm. por metro.

(Véase la figura).



③

#### 4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

**PARA ESTE APARATO DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE A TIERRA**

Para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo, se debe conectar el fabricante a tierra según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso. **EL FABRICANTE NO SERÁ CONSIDERADO RESPONSABLE ANTE DAÑOS CAUSADOS POR LA FALTA DE PUESTA A TIERRA DE LA INSTALACIÓN**

Advertencias:

- El posicionamiento del aparato debe asegurar que la acometida eléctrica no sea dañada o estrangulada.
- No instalar tomas de corriente múltiples portátiles u otras fuentes de alimentación portátiles en la parte posterior del aparato.

La máquina se suministra con un cable de 1,5m. de longitud. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por un cable o conjunto especial a suministrar por el fabricante o el servicio postventa. Dicha sustitución debe ser realizada por el servicio técnico cualificado.

Se deberá colocar la máquina de tal manera que se deje espacio mínimo entre la parte posterior y la pared para permitir la accesibilidad a la clavija del cable de manera cómoda y sin riesgos.

Prevenir la oportuna base de enchufe.

Es conveniente la instalación de un interruptor y de los elementos de seguridad eléctrica adecuados, según la normativa local y/o nacional en cada caso.  
**El voltaje y la intensidad están marcadas en la placa de características y en las hojas técnicas de este manual. Las variaciones en el voltaje superiores al 10% del indicado en la placa pueden ocasionar averías o impedir que la máquina arranque.**

## PUESTA EN MARCHA

### 1. Comprobación previa

- ¿Está la máquina nivelada?
- ¿Es el voltaje y la frecuencia igual al de la placa?
- ¿Están los desagües conectados y funcionan?
- \*\*Si es condensada por aire: ¿La circulación de éste y la temperatura del local son las adecuadas?e)\*\* ¿La presión de agua es la adecuada?

	AMBIENTE	AGUA
<b>MÁXIMO</b>	43°C / 109°F	35°C / 95°F
<b>MÍNIMO</b>	10°C / 43° F	5°C / 35°F

PRESIÓN DE AGUA	
<b>MÍNIMO</b>	0.1 MPa (1 Bar)
<b>MÁXIMO</b>	0.6 MPa (6 Bar)

**NOTA:** Si la presión de entrada de agua es superior a 0,6 MPa (6 Bar), instalar un reductor de presión.

### 2. Puesta en marcha

Una vez seguidas las instrucciones de instalación (ventilación, condiciones del local, temperaturas, calidad del agua, etc.) proceder como sigue:

- Conectar a red de agua potable. Abrir la llave de paso de agua. Comprobar que no hay fugas.
- Abrir la puerta y retirar los elementos de protección que se encuentran encajados en la cortina.
- Conectar la máquina a la red eléctrica.
- Pulsar el interruptor de encendido instalado en la parte frontal de la máquina.
- Comprobar que no hay ningún elemento que roce o vibre.
- Comprobar que la cortina se mueve libremente.
- La máquina dispone de un temporizado para el arranque, permitiendo la recarga de agua para el ciclo de producción.
- Comprobar que los inyectores envían el agua al evaporador en la dirección correcta (abanicos uniformes).
- Comprobar los cubitos después de dos ciclos, deben de ser homogéneos. Si no salen correctamente, o la unidad no hace hielo, contactar con un servicio técnico autorizado.
- La unidad produce hielo hasta que para por llenado de la cuba, con un sensor de paro. Cuando se retira el hielo de la cuba, la unidad volverá a producir hielo.

**ATENCIÓN: INSTRUIR AL USUARIO SOBRE EL MANTENIMIENTO, HACIÉNDOLE SABER QUE LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA Y LAS AVERÍAS PRODUCIDAS POR SU OMISIÓN: NO ESTÁN INCLUIDAS EN LA GARANTÍA**

### INSTRUCCIONES Y PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**ATENCIÓN:** Las operaciones de mantenimiento y limpieza, y las averías producidas por su omisión: No están incluidas en la garantía.

Solamente si se efectúa un buen mantenimiento, la máquina seguirá produciendo buena calidad de hielo y estará exenta de averías.

Los intervalos de mantenimiento y limpieza dependen de las condiciones del local de emplazamiento de la calidad del agua.

**ATENCIÓN:** Como mínimo una revisión y limpieza deberá hacerse cada seis meses.

En lugares muy polvorientos, la limpieza del condensador puede ser necesaria efectuarla cada mes.

### PROCEDIMIENTOS DE MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

**\*\*ATENCIÓN:** Para todas las operaciones de limpieza y mantenimiento: desconectar la máquina de la corriente eléctrica.

#### 1. Condensador de agua

- Desconectar la máquina.
- Desconectar la entrada de agua o cerrar el grifo.
- Desconectar la entrada y salida de agua del condensador.
- Preparar una solución al 50% de ácido fosfórico y agua destilada o desmineralizada.
- Hacerla circular por el condensador. (La mezcla es más efectiva caliente, entre 35°C(95°F) y 40°C (104°F)

**NO UTILIZAR ÁCIDO CLORHÍDRICO**

#### 2. Condensador de aire

- Desconectar la máquina
- Limpiar la zona aleteado con ayuda de un aspirador provisto de cepillo, brocha no metálica o aire a baja presión.

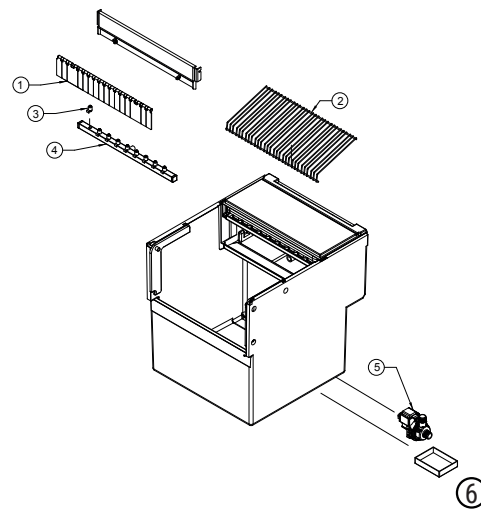
#### 4. Limpieza cuba stock y exterior.

- Desconectar la máquina, cerrar el agua y vaciar el stock de cubitos.
- Utilizar una bayeta de cocina con abundante agua y jabón

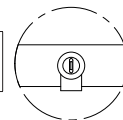
#### 5. Limpieza colector e inyectores

- Quitar la cortina. (Aprovechar para limpiarla con Calkin o algún producto no agresivo, aclarar, limpiar con lejía y aclarar bajo el grifo).
- Quitar la rejilla de caída de hielo. (Limpiarla igual que la cortina).
- TIRAR HACÍA ARRIBA DEL COLECTOR (ESTÁ MONTADO A PRESIÓN)**
- Desmontar los inyectores y las tapas del colector, limpiarlos.
- Desmontar y limpiar el filtro principal de aspiración de la bomba. (ESTA MONTADO A PRESIÓN)
- Montar filtro, inyectores y colector.

1 CORTINA	4 COLECTOR
2 REJILLA EXPULSORA	5 FILTRO BOMBA
3 INYECTOR	



**ATENCIÓN: ES MUY IMPORANTE, AL VOLVER A PONER EL COLECTOR QUE LOS INYECTORES ESTEN COMPLETAMENTE PERPENDICULARES AL MISMO. SI QUEDAN TORCIDOS LOS CUBITOS DE LOS EXTREMOS PUEEN QUEDARSE SIN AGUA.**



#### 6. Limpieza de filtros de entrada

Suelen obstruirse los primeros días de estar la máquina en marcha, **SOBRE TODO CON LAS INSTALACIONES DE FONTANERÍA NUEVAS.**

Soltar la manguera y limpiarlos bajo el grifo del agua.

#### 7. Control de fugas de agua

Siempre que se intervenga en la máquina revisar todas las conexiones de agua, estado de las abrazaderas y mangueras con el fin de no dejar fugas y prevenir roturas e inundaciones.

### CALIDAD EL AGUA Y GARANTÍA

En zonas con una dureza del agua fuera del rango de 15°F a 40°F, serán necesarios filtros o sistemas de descalcificación para proteger la máquina de hielo. La garantía del fabricante no se aplicará si las mencionadas medidas de protección no han sido instaladas cuando son necesarias.

## FRANÇAIS

### RECEPTION DE L'APPAREIL

Vérifier la partie externe de l'emballage. Si le carton est endommagé, VEUILLEZ RECLAMER AU TRANSPORTEUR.

Pour constater si l'appareil est endommagé, DEBALLER L'APPAREIL DEVANT LE TRANSPORTEUR et rendre compte sur le document de réception de l'appareil -ou en document séparé- les dommages qui puissent avoir subi l'appareil. Depuis le 1<sup>er</sup> mai 1998 marquez ses emballages d'un "Point Vert" conformément aux normes européennes relatives aux emballages et déchets d'emballages.

Marquer toujours le numéro de l'appareil et son modèle. Ce numéro est marqué à trois endroits différents :

## Emballage

A l'extérieur de l'emballage se trouve une étiquette avec le numéro de fabrication .

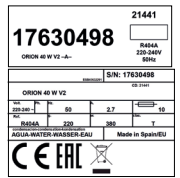
## Extérieur de l'appareil

A l'arrière se trouve une étiquette identique.

## Plaque de caractéristiques

Située a l'arriere de la machine

Vérifier que le KIT d'installation se trouve a l'intérieur de l'appareil. Celui-ci est composé de: Pelle à glace, tuyau d'alimentation 3/4 po, tuyau de vidange de 22 mm., deux filtres et un manuel.



①

**AVERTISSEMENT: TOUS LES ELEMENTS D'EMBALLAGE (sacs en plastique, cartons et palettes en bois), POUVANT ETRE POTENTIELLEMENT DANGEREUX, NE DOIVENT PAS ETRE LAISSÉS À LA PORTÉE DES ENFANTS.**

## INSTALLATION

### CONDITIONS DU LIEU D'EMPLACEMENT

**CET APPAREIL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR FONCTIONNER A L'EXTERIEUR**

Le fabricant ne peut être retenu responsable pour les dommages causés aux personnes, aux animaux ou aux choses comme conséquence d'une installation fautive de l'appareil.

### AVERTISSEMENT:

Les machines sont conçues pour travailler avec un rang de température ambiante se situant entre 10°C (50°F) y 43°C (109.40°F), et des températures d'entrée d'eau situées entre 5°C (41°F) y 35°C (95°F).

Par-dessous des températures minimales on peut constater de difficultés pour le décollage des glaçons. Par-dessus des températures maximales la vie du compresseur se raccourcit et la production de glaçons diminue considérablement.

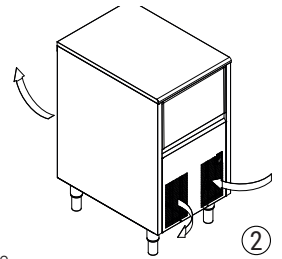
Dans les machines à condensation par air, le flux d'air entre par la grille située à l'avant de l'appareil, du côté droit, et ressort du côté gauche. Cette machine dispose également d'une sortie d'air à l'arrière. Ne rien mettre sur la grille située à l'avant.

L'appareil peut être encastré mais cela implique une réduction de la production.

Si l'entrée d'air par avant est insuffisante, ou la sortie d'air reste totale ou partiellement couverte, ou bien comme conséquence de recevoir de l'air chaud d'un autre appareil, dans le cas où l'appareil ne pourrait pas être remplacé, nous conseillons d'installer un condensateur d'eau.

**IL EST IMPORTANT QUE LE TUYAU D'ENTRÉE D'EAU SOIT DEGAGE DES SOURCES DE CHALEUR, AFIN D'EVITER UNE MOINDRE PRODUCTION DE GLAÇONS.**

Les machines expulsent l'air chaud par les grilles qui doit être évacué dans l'environnement et ne pas s'accumuler. Ceci est particulièrement important pour l'air expulsé par l'arrière des machines : un espace d'au moins 10 cm doit être laissé entre la machine et le mur, afin de permettre à l'air de s'évacuer par derrière et avec une sortie pour que celui-ci puisse se renouveler, évitant ainsi la formation de sacs d'air chaud dans cette zone qui pourrait réduire la production de glace de la machine et même activer sa protection contre une température excessive et l'arrêt.



②

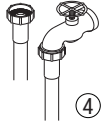
### TOURNER LES PIEDS DE NIVELLEMENT A LA BASE DE L'APPAREIL AFIN DE REGULER LE HAUTEUR POUR QUE L'APPAREIL SOIT PARFITEMENT A NIVEAU

Des sorties d'air/renouvellements d'air doivent être prévues entre l'arrière de la machine et le mur.



#### Alimentation en eau et vidange

La qualité de l'eau est très importante pour l'aspect, la dureté et le goût de la glace. Dans le cas des appareils condensés par eau, ceci est en relation avec la vie du condensateur.



#### Raccordement a l'alimentation en eau

Utiliser le tuyau flexible (1,3m) avec les deux écrous-filtres fournis avec l'appareil. Disposer les dispositifs nécessaires

④ selon les réglementations ou norme en vigueur afin d'éviter un retour d'eau au réseau.

La tension devrait être comprise entre 0,1 MPa et 0.6 MPa (1-6 BAR.)

Si les tensions vont dépasser ces valeurs indiquées, installer les éléments de correction nécessaires.

#### Raccordement au drain de vidange

Le drain de vidange doit être situé plus bas que l'appareil, 150mm minimum.

Il est recommandé que le tuyau de vidange soit d'un diamètre intérieur de 30 mm. avec une pente minimale de 3 cm. par mètre (voir images).

#### CONNEXION ELECTRIQUE:

### CET APPAREIL DOIT OBLIGATOIREMENT ETRE MIS A LA TERRE

Afin d'éviter des électrocutions ou des dommages à l'appareil, brancher l'appareil sur une prise reliée à la terre conformément aux instructions des codes et règlements locaux. LE FABRICANT NE SERA DONC PAS RESPONSABLE DES DOMMAGES CAUSES PAR LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS

#### Mises en garde :

- Lors de l'installation, vérifier que le câble d'alimentation électrique n'est pas endommagé et qu'il n'est ni coincé, ni plié.
- Ne pas installer de prises multiples ni d'autres sources d'alimentation portatives à l'arrière de l'appareil.

L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation de 1,5 m. de long. Si le câble d'alimentation est endommagé, il faut le remplacer par un câble ou ensemble qui devra être fourni par le fabricant ou par le Service Après Vente. Ce remplacement devra être effectué par un service technique qualifié. Il est recommandé de placer l'appareil de manière à laisser un espace minimal entre le panneau arrière de l'appareil et le mur, permettant l'accès à la fiche du câble d'alimentation de manière aisée et sans risque. Prévoir une prise électrique appropriée.

Le voltage et l'intensité sont indiqués sur la plaque de caractéristiques ainsi que dans les spécifications techniques du manuel. Les écarts de tension dépassant 10% de celle indiquée dans la plaque, peuvent entraîner des dommages ou empêcher le démarrage de l'appareil.

## MISE EN MARCHÉ

### Vérification préalable

- Vérifier que l'appareil soit nivelé
- Vérifier que le voltage et la fréquence soient ceux indiqués dans la plaquette
- Vérifier que les vidanges soient bien installées et qu'ils fonctionnent correctement
- \*\* Appareil condensé par air : vérifier que la circulation d'air et la température ambiante soient appropriées.\*\* Vérifier que la pression de l'eau soit celle indiquée ci-dessous

AMBIENTE EAU	ROOM	WATER
MAXIMALE	43°C / 109.4°F	35°C / 95°F
MINIMALE	10°C / 50° F	5°C / 35°F

PRESSION DE L'EAU	
MINIMALE	0.1 MPa (1 Bar)
MAXIMALE	0.6 MPa (6 Bar)

**NOTE:** Si la pression d'entrée d'eau est supérieure à 6 Bar il faut installer un réducteur de pression. IL NE FAUT JAMAIS REDUIRE REDUCIR LA PRESSION AGISANT DIRECTEMENT SUR LE ROBINET D'ENTRÉE D'EAU.

## MISE EN MARCHÉ

Une fois accomplies les instructions d'installation (ventilation, caractéristiques de l'emplacement, températures, qualité de l'eau, etc.), faire comme suit:

- Ouvrir l'alimentation principale d'eau. Vérifier l'absence de fuites.
- Ouvrir la porte et enlever les éléments de protection fixant le rideau
- Brancher l'appareil à la prise électrique.
- Vérifier qu'aucun élément puisse vibrer ou frôler.
- Vérifier que le rideau se déplace librement.



- La machine dispose d'une minuterie pour le démarrage, permettant de recharger le réservoir d'eau pour le cycle de fabrication.
- Vérifier que les injecteurs envoient de l'eau vers l'évaporateur dans le bon sens (jets uniformes en éventail).
- Après deux cycles, vérifier les glaçons. Ils doivent être homogènes. S'ils ne sortent pas correctement ou si l'appareil ne fabrique pas de glace, contacter un service technique agréé.
- La machine fabrique des glaçons jusqu'à ce qu'un capteur détecte que le bac à glaçon est plein et stoppe la fabrication. Dès que les glaçons sont retirés du bac, la machine se remet à fabriquer des glaçons.
- L'installateur facturera les frais de déplacements, les heures travaillées et les matériaux employés.

**AVERTISSEMENT: INSTRUIR L'UTILISATEUR PAR RAPPORT A L'ENTRETIEN DE L'APPAREIL, EN LUI AVERTISSANT QUE LES OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE AINSI QUE LES DOMMAGES QUI LUI SONT IMPUTABLES, NE SONT PAS COUVERTS PAR LA GARANTIE.**

#### INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN ET LE NETTOYAGE

**ATTENTION** – Pour les opérations de nettoyage et d'entretien, déconnecter la machine du réseau électrique, excepté pour le nettoyage de la cuve de fabrication.

**AVERTISSEMENT:** Inspecter et nettoyer périodiquement l'appareil, au moins tous les six mois.

Dans des ambiances plus poussiéreuses, inspecter et nettoyer l'appareil une fois par mois.

#### OPERATIONS D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE.

**\*\* AVERTISSEMENT:** Déconnecter la source de courant électrique avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de la machine.

##### Condensateur d'eau

- Déconnecter la source de courant électrique.
- Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
- Déconnecter l'entrée et la sortie d'eau du condensateur.
- Préparer une solution au 50% d'acide phosphorique et d'eau distillée ou déminéralisée.
- Faire circuler la solution dans le condensateur. (Celle-ci est plus efficace chaude -entre 35° et 40°C-)

**NE PAS UTILISER DE L'ACIDE CHLORHYDRIQUE.**

##### Condensateur d'air

- Déconnecter la source de courant électrique.
- Couper l'alimentation en eau ou fermer le robinet.
- Nettoyer les ailettes à l'aide d'un aspirateur pourvu d'une brosse, lavette non métallique ou air comprimé à basse pression.

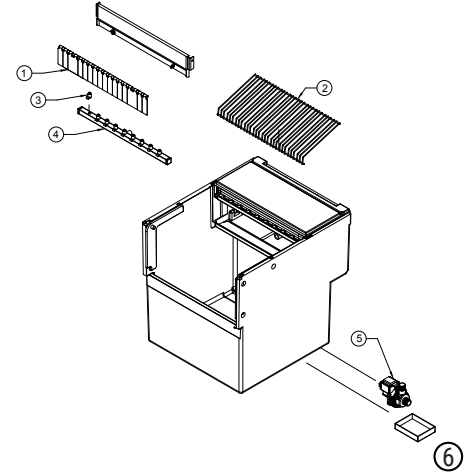
##### Nettoyage de la cuve de stockage et extérieure

- Déconnecter la machine, fermer l'eau et vider le stock de glaçons.
- Utiliser un essuie-tout de cuisine avec du savon et de l'eau en abondance.

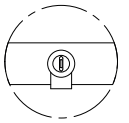
##### Collecteur et injecteurs

- Enlever le rideau. (Profiter à le nettoyer avec de l'acide phosphorique, rincer, nettoyer avec de l'eau de Javel et puis rincer sous le jet d'eau).
- Enlever la grille de tombée de la glace. (Nettoyage: même procédure que pour le rideau).
- LEVER LE COLLECTEUR-MONTE A PRESSION-
- Démonter les injecteurs et les couvercles du collecteur et les nettoyer.
- Démonter et nettoyer le filtre principal de la tête. (MONTE A PRESSION)
- Monter le filtre, les injecteurs et le collecteur.

1 RIDEAU	4 BAC RÉCUPÉRATEUR
2 GRILLE D'ÉJECTION	5 FILTRE POMPE
3 INJECTEUR	



**AVERTISSEMENT: C'EST TRES IMPORTANT, AU MOMENT DE REPLACER LE COLLECTEUR, QUE LES INJECTEURS SOIENT COMPLETEMENT PERPENDICULAIRES A CELUI-CI. LE CAS ECHEANT, LES GLAÇONS DES EXTREMES PEUVENT RESTER SANS EAU.**



##### Nettoyage de filtres d'entrée d'eau

Il peut se produire l'obstruction des filtres durant les premiers jours lors de la mise en marche de l'appareil, NOTAMMENT S'IL S'AGIT DE NOUVELLES INSTALLATIONS DE PLOMBERIE.

Lâcher le tuyau et le nettoyer sous le jet d'eau.

##### Contrôle de fuites d'eau

Dès que l'on intervient dans l'appareil, il faut contrôler les connexions d'eau, le bon état des brides et des tuyaux afin d'empêcher d'éventuelles fuites d'eau et prévoir des dommages et des inondations

##### QUALITÉ DE L'EAU ET GARANTIE

Dans les zones où la dureté de l'eau se situe en dehors de la plage de 15°F à 40°F, des filtres ou des systèmes de décalcification seront nécessaires pour protéger la machine à glace. La garantie du fabricant ne s'appliquera pas si les mesures de protection ci-dessus n'ont pas été installées en cas de besoin.

## DEUTSH

#### ERHALT DER MASCHINE

Die Verpackung von außen in Augenschein nehmen. Ist sie kaputt oder beschädigt, BEIM TRANSPORTUNTERNEHMEN REKLAMIEREN.

PACKEN SIE DIE MASCHINE IM BEISEIN DES TRANSPORTEURS AUS und stellen Sie fest, ob die Maschine beschädigt ist. Halten Sie dann im Empfangsdokument oder einem Extraschreiben die eventuell an der Maschine aufgetretenen Schäden fest. Erfüllt seit dem 1. Mai 1998 die europäischen Normen zur Verpackungswirtschaft und Verpackungsresten ein und bringt auf den Verpackungen das Kennzeichen „Grüner Punkt“ an.

Immer die Maschinen- und Modellnummer angeben. Diese Nummer auf an drei Stellen aufgedruckt:

#### Verpackung

Auf dieser befindet sich außen ein Etikett mit der Herstellungsnummer (1).

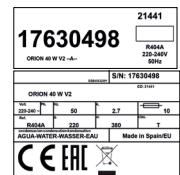
#### Außenseite der Maschine

Auf der Rückseite auf einem Etikett wie dem vorherigen (1).

#### Leistungsschild

Auf der Rückseite der Maschine.

Überprüfen Sie, ob sich innen in der Maschine das vollständige Installations-KIT befinden, das aus folgenden Elementen besteht: Eisschaufel, 3/4 Gasanschluss, Abwasserschlauch 22 mm., zwei Filter und Handbuch



①

**ACHTUNG: ALLE VERPACKUNGSMATERIALIEN (Plastikteile, Kartons und Holzpaletten) DÜRFEN NICHT IN REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHRT WERDEN, DA SIE EINE MÖGLICHE GEFAHRENQUELLE DARSTELLEN.**

#### AUFSTELLUNG

#### BEDINGUNGEN FÜR DEN AUFSTELLUNGORT

**DIESER EISBEREITER IST NICHT FÜR DEN BETRIEB IM FREIN AUSGELEGT**

Falscher Einbau der Maschine kann zu Schäden bei Personen, Tieren oder Gegenständen, für die der Hersteller keine Haftung übernimmt, führen.

### ACHTUNG:

Die Maschinen können bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10°C (50°F) und 43°C (109.40°F) und mit einer Wassereintrittstemperatur zwischen 5°C (41°F) und 35°C (95°F) betrieben werden.

Bei Temperaturen unter den Minimaltemperaturen kann es zu Schwierigkeiten beim Herstellen der Eiswürfel kommen. Oberhalb der Maximaltemperaturen nimmt die Lebensdauer des Kompressors ab, und die Herstellung verringert sich beträchtlich.

Die Luft in den Luftkondensationsmaschinen wird durch das Frontgitter angesaugt, Einlass auf der rechten Seite und Auslass vorne auf der linken Seite. Es gibt auch einen Luftauslass an der Rückseite. Das vordere Gitter darf nicht verdeckt werden.

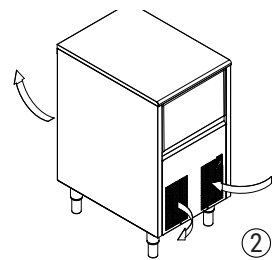
Die Einheit kann eingebaut betrieben werden, aber die Produktion wird dadurch verringert.

Wenn der vordere Lufteinlass nicht ausreicht, wird der Auslass vollständig oder teilweise blockiert, oder wenn er aufgrund seiner Lage warme Luft von einer anderen Maschine erhält, empfehlen wir ausdrücklich, EINEN WASSERKONDENSATOR ZU INSTALLIEREN, wenn sich der Standort der Maschine nicht verändern lässt.

ES IST WICHTIG, DASS DIE LEITUNG DES WASSERANSCHLUSSES NICHT AN ODER NAHE AN WÄRMEQUELLEN VORBEIFÜHRT, UM DIE EISHERSTELLUNG NICHT ZU BEEINTRÄCHTIGEN.

Die Geräte blasen die Luft durch die Öffnungsschlitze in den Raum und verhindern so einen Luftstau. Dies ist insbesondere wichtig, wenn die Luft an der Geräterückseite ausgeblasen wird:

wandseitig ist eine Mindestabstand von 10 cm einzuhalten, um die erforderliche Luftzirkulation und Abluftführung für den Luftaustausch sicherzustellen, da hierdurch heiße Luftsäcke in diesem Bereich verhindert werden, die die Eisbereitung des Geräts beeinträchtigen und eventuell die Übertemperatur-Sicherung und den Gerätstillstand auslösen könnten



**DIE FÜßE AN DER MASCHINENBASIS AN DEN DAFÜR VORGESEHENEN STELLEN ANSCHRAUBEN UND DIE HÖHE SO ANPASSEN, DASS DIE MASCHINE GANZ EBEN STEHT.**



Zwischen der Geräterückwand und der Wand des Aufstellungsortes ist eine entsprechende Abluftführung/ Luftzirkulation sicherzustellen.

### Wasser und Abwasser

Die Wasserqualität beeinflusst merklich das Aussehen, die Härte und den Geschmack des Eises und das Kondenswasser die Lebensdauer des Kondensators.

Anschluss an das Wassernetz

Verwenden Sie den flexiblen Wasseranschluss (1,3 m lang) mit den beiden Filterverbindungen, die mit der Maschine mitgeliefert wurden.

Stellen Sie das Vorhandensein sämtlicher nach den gesetzlichen Vorschriften und Normen erforderlichen

Einrichtungen zur Vermeidung des Wasserrücklaufs in das Versorgungssystem sicher.

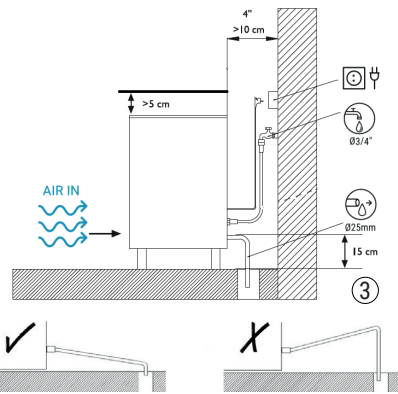
Der Druck muss zwischen 0,1 MPa und 0,6 MPa (1-6 BAR) liegen.

Wenn der Druck diese Werte überschreitet, müssen die erforderlichen Korrektur Elemente installiert werden.

### Anschluss an den Wasserablauf

Der Wasserablauf muss niedriger als die Maschine liegen, mindestens 150 mm.

Das Abflussrohr muss einen inneren Durchmesser von 30 mm mit einer Mindestneigung von 3 cm pro Meter haben (siehe Abbildung).



**DIESES GERÄT MUSS UNBEDINGT GEERDET WERDEN Zur Vermeidung möglicher Entladungen an Personen oder Schäden an der Maschine muss die Eismaschine gemäß lokaler und/oder nationaler Vorschriften und Gesetze auf jeden Fall geerdet werden. DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR DURCH FEHLENDE ERDUNG DER MASCHINE ENTSTANDENE SCHÄDEN**

### Elektroanschluss:

Warnungen:

- Das Gerät muss so aufgestellt werden, dass der elektrische Anschluss auf keinen Fall beschädigt oder eingequetscht wird.
- Keine beweglichen Vielfachstecker oder sonstige transportable Netzgeräte an der Rückseite des Geräts montieren.

Die Maschine wird mit einem 1,5 m langen Kabel ausgeliefert. Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es durch ein Kabel oder durch einen vom Hersteller oder dem Kundendienst zu liefernden Satz ersetzt werden. Dieser Austausch muss durch qualifiziertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Die Maschine muss so aufgestellt werden, dass noch ein Freiraum zwischen der Rückseite und der Wand bleibt, um einen leichten und risikolosen Zugang zum Kabelstecker zu gewährleisten. Eine geeignete Steckdose verwenden.

**Die Spannung und die Stärke sind auf dem Typenschild und auf den technischen Datenblättern dieses Handbuchs angegeben. Abweichungen um mehr als 10% von der auf dem Typenschild angegebenen Spannung kann zu Schäden führen und den Start der Maschine verhindern.**

### INBETRIEBNAHME

#### Vorprüfung

- Steht die Maschine eben?
- Entsprechen die Spannung und die Frequenz den Angaben auf dem Typenschild?
- Sind die Abflüsse angeschlossen, und funktionieren sie?
- \*\*Bei Luftkondensierung: Sind die Luftkühlung und die Temperatur des Standorts angemessen? \*\* Stimmt der Wasserdruck?

AMBIENTE EAU	ROOM	WATER
MAXIMAL	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MINIMAL	10°C / 43° F	5°C / 35°F

WASSERDRUCK	
MINIMAL	0.1 MPa (1 Bar)
MAXIMALE	0.6 MPa (6 Bar)

**HINWEIS:** Wenn der Wassereinflussdruck 6 Bar übersteigt, installieren Sie einen Druckminderer; DER DRUCK AM ZULAUFHAHN DARF NIEMALS GEMINDERT WERDEN!.

### INBETRIEBNAHME

Nach Durchführung der Aufbauanweisungen (Belüftung, Standortbedingungen, Temperaturen, Wasserqualität, usw.) fahren Sie wie folgt fort:

- An die Trinkwasserversorgung anschließen. Den Regler des Wasserzulaufs öffnen. Überprüfen, ob keine Lecks bestehen.
- Die Tür öffnen und die im Vorhang gelagerten Schutzelemente entnehmen.
- Die Maschine an das Stromnetz anschließen.
- Überprüfen, ob kein Element reibt oder vibriert.
- Überprüfen, ob sich der Vorhang frei bewegt.
- Die Maschine verfügt über eine Zeitverzögerung beim Einschalten und erlaubt damit, Wasser für einen neuen Produktionszyklus nachzufüllen.
- Prüfen Sie die Eiswürfel nach zwei Zyklen, sie müssen regelmäßig geformt sein. Wenn sie nicht korrekt hergestellt werden oder die Einheit kein Eis produziert, dann kontaktieren Sie bitte einen autorisierten Kundendienst.
- Die Einheit produziert Eis bis die Auffangwanne voll ist und sie vom Füllstandsensor angehalten wird. Wenn Eis aus der Auffangwanne entnommen wird, dann produziert die Einheit wieder Eis.
- Der Monteur stellt Anfahrzeit, Zeit und Materialien in Rechnung, die für diese Arbeiten aufgewendet wurden.

**ACHTUNG: DEN BENUTZER IN HINBLICK AUF DIE WARTUNG EINWEISEN UND IHM MITTEILEN, DASS DIE WARTUNGS- UND REINIGUNGSARBEITEN UND DURCH UNTERLASSUNG ENTSTANDENE SCHÄDEN NICHT IN DER GARANTIE INBEGRIFFEN SIND.**

### WARTUNGS- UND REINIGUNGSANWEISUNGEN

**ACHTUNG:** Wartungs- und Reinigungsarbeiten und durch Unterlassung entstandene Schäden sind nicht in der Garantie inbegriffen.

Nur wenn die Wartung ordnungsgemäß durchgeführt wird, stellt die Maschine weiterhin gutes Qualitätseis her und bleibt frei von Schäden.

Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von den Standortumgebungen und der Wasserqualität ab.

**ACHTUNG:** Eine Durchsicht und Reinigung sollte mindestens alle sechs Monate vorgenommen werden. An sehr staubigen Orten muss der Kondensator möglicherweise jeden Monat gereinigt werden.

### WARTUNGS- UND REINIGUNGSVERFAHREN

**ACHTUNG:** Bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten: Maschine vom Stromnetz trennen, außer bei der Reinigung des Herstellungsbehälters.

### Wasserkondensator





## Água e escoamento



A qualidade da água influi notavelmente na aparência, dureza e sabor do gelo, e nas condensadas por água, na vida do condensador.

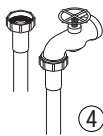
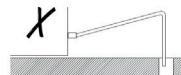
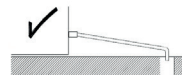
### Conexão à rede de água

Utilize a conexão flexível (1,3 m. de comprimento) com as duas junções de filtro fornecidas com a máquina.

Fornecer os dispositivos necessários, de acordo com a regulamentação ou norma em vigor, para evitar retorno de água à rede.

A pressão deve estar entre 0,1MPa e 0.6 MPa. (1-6 BAR)

Se as pressões superarem estes valores, instale os elementos corretores necessários.



### Conexão ao escoamento

O escoamento deve estar mais baixo do que a máquina, como mínimo 150 mm.

É melhor que o tubo de escoamento tenha um diâmetro interior de 30 mm. com uma inclinação mínima de 3 cm. por metro (ver figura).

### Conexão elétrica:

**ESTE APARELHO DEVE TER ATERRAMENTO OBRIGATÓRIO. Para evitar possíveis descargas sobre pessoas ou danos ao equipamento, o fabricante deve ter aterramento conforme as normativas e a legislação locais e/ou nacionais em cada caso.**  
**O FABRICANTE NÃO SERÁ CONSIDERADO RESPONSÁVEL PELOS DANOS CAUSADOS PELA FALTA DE ATERRAMENTO DA INSTALAÇÃO.**

### Advertências:

- O posicionamento do aparelho deve assegurar que a instalação elétrica não seja danificada ou estrangulada.
- Não instalar tomadas de corrente múltiplas móveis ou outras fontes de alimentação portáteis na parte posterior do aparelho.

A máquina está fornecida com um cabo de 1,5 m. de comprimento. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído por um cabo ou conjunto especial fornecido pelo fabricante ou pelo serviço pós-venta. Esta substituição deve ser realizada pelo serviço técnico qualificado.

Deverá colocar a máquina de modo tal que deixe um espaço mínimo entre a parte posterior e a parede para permitir o acesso ao pino do cabo comodamente e sem riscos.

Procure com antecipação a base da tomada.

É conveniente instalar um interruptor e outros elementos de segurança elétrica adequados, conformes à normativa local e/ou nacional em cada caso.

**A voltagem e a intensidade estão marcadas na placa de características e nas folhas técnicas deste manual. As variações na voltagem superiores a 10% do indicado na placa, podem causar avarias ou impedir o arranque da máquina.**

## POSTA EM MARCHA

### Comprovação prévia

a) A máquina está nivelada?

b) A voltagem e a frequência são iguais aos da placa?

c) Os escoamentos estão conectados e em funcionamento?

d) \*\*Si a máquina é condensada por ar: A circulação do fabricante e a temperatura do lugar são adequadas? \*\*A pressão de água é adequada?

AMBIENTE EAU	ROOM	WATER
MÁXIMA	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MÍNIMA	10°C / 43° F	5°C / 35°F

PRESSÃO DE ÁGUA	
MÍNIMA	0.1 MPa (1 Bar)
MÁXIMA	0.6 MPa (6 Bar)

**NOTA:** Se a pressão de entrada de água for superior a 6 Bar, instale um redutor de pressão. NUNCA DEVE REDUZIR A PRESSÃO DA TORNEIRA DE CONEXÃO.

## POSTA EM MARCHA

Depois de seguir as instruções de instalação (ventilação, condições do lugar, temperaturas, qualidade da água, etc.) faça o seguinte:

1. Ligar à rede de água potável. Abra a chave de passo de água. Verifique que não existam fugas.
2. Abra a porta e retire os elementos de proteção que estão travados na cortina.
3. Conecte a máquina à rede elétrica.
4. Comprove que não exista nenhum elemento em atrito ou vibração.
5. Comprove que a cortina possa mover-se livremente.
6. A máquina dispõe de temporização para o arranque, permitindo o carregamento de água para o ciclo de produção.
7. Comprove que os injetores enviem água ao evaporador na direção correta (leques uniformes).
8. Examinar os cubos, que devem ser homogêneos, após dois ciclos. Se não saírem corretamente, ou se a unidade não produzir gelo, contactar um serviço técnico autorizado.
9. A unidade produz gelo até parar devido à cuba cheia, por ação de um sensor de enchimento. Quando se retirar gelo da cuba, a unidade voltará a produzir gelo.
10. O instalador cobrará as viagens, o tempo e os materiais empregados nestas operações

**ATENÇÃO: INFORME AO USUÁRIO SOBRE A MANUTENÇÃO. COMUNIQUE-LHE QUE AS OPERAÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA E AS AVARIAS PRODUZIDAS POR SUA OMISSÃO: NÃO ESTÃO INCLUÍDAS NA GARANTIA.**

## INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

**ATENÇÃO:** As operações de manutenção e limpeza, e as avarias produzidas por sua omissão: Não estão incluídas na garantia.

Somente se for realizado uma boa manutenção, a máquina seguirá produzindo boa qualidade de gelo e não sofrerá avarias.

Os intervalos de manutenção e limpeza dependem das condições do lugar de localização e da qualidade da água.

**ATENÇÃO:** Como mínimo se deverá realizar uma revisão e limpeza cada seis meses.

Em lugares com muito pó, a limpeza do condensador pode ser necessária todos os meses.

### PROCEDIMENTOS DE MANUTENÇÃO E LIMPEZA

**ATENÇÃO:** Para as operações de limpeza e manutenção: desligue a máquina da corrente elétrica, excepto nas operações de limpeza da cuba de fabrico.

#### Condensador de água

1. Desligue a máquina.
2. Desligue a entrada de água ou feche a torneira.
3. Desligue a entrada e saída de água do condensador.
4. Prepare uma solução a 50% de ácido fosfórico e água destilada ou desmineralizada.
5. Faça circular esta solução pelo condensador. (A mistura é mais efetiva quando está quente, entre 35° e 40° C

**NÃO UTILIZE ÁCIDO CLORHÍDRICO.**

#### Condensador de ar

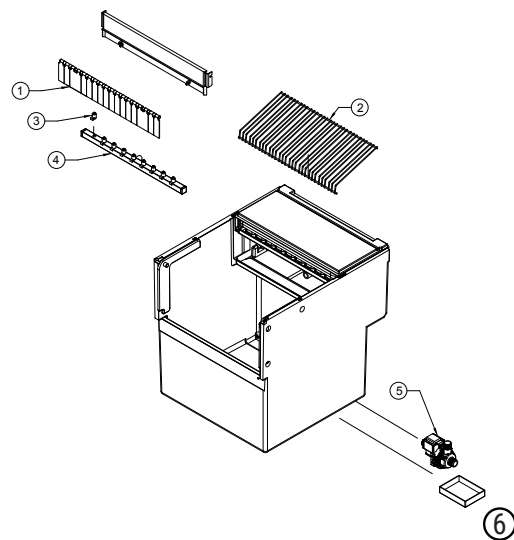
1. Desligue a máquina.
2. Desligue a entrada de água ou feche a torneira.
3. Limpe a zona de barbatanas utilizando um aspirador com escova, pincel não metálico ou ar de baixa pressão.

#### Limpeza da cuba de armazenamento e do exterior

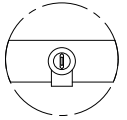
1. Desligue a máquina, feche a água e retire os cubos fabricados.
2. Utilize um pano de limpeza com água e sabão em abundância.

#### Coletor e injetores

1. Retire a cortina. (Aproveite para limpar com ácido fosfórico, aclarar, limpar com água sanitária e aclarar embaixo da torneira.)
2. Retire a grade de caída de gelo. (Limpar igual do que a cortina.)
3. PUXE PARA CIMA O COLETOR: ESTÁ MONTADO A PRESSÃO
4. Desmonte os injetores e as tampas do coletor e limpe-os.
5. Desmonte e limpe o filtro principal do cabeçote. (ESTÁ MONTADO A PRESSÃO.)
6. Monte o filtro, os injetores e o coletor.



1	CORTINA	4	COLETOR
2	GRELHA EXPULSORA	5	FILTRO DA BOMBA
3	INJETOR		



**ATENÇÃO: É MUITO IMPORTANTE, QUANDO VOCÊ COLOCAR NOVAMENTE O COLETOR, QUE OS INJETORES ESTEJAM COMPLETAMENTE PÉRPENDICULARES AO COLETOR. SE OS INJETORES ESTÃO TORCIDOS, OS CUBOS DOS EXTREMOS PODEM FICAR SEM ÁGUA.**

#### Limpeza de filtros de entrada

Nos primeiros dias de funcionamento da máquina, os filtros geralmente ficam obstruídos, ESPECIALMENTE COM AS INSTALAÇÕES NOVAS DE ENCANAMENTO. Libere a mangueira e limpe o filtros embaixo da torneira de água.

#### Controle de fugas de água

Sempre que você intervir na máquina, revise todas as conexões de água, estado das abraçadeiras e mangueiras para não deixar fugas e prevenir rompimentos e alagamentos.

#### QUALITÉ DE L'EAU ET GARANTIE

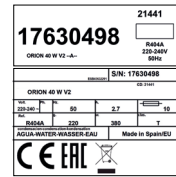
Dans les zones où la dureté de l'eau se situe en dehors de la plage de 15°F à 40°F, des filtres ou des systèmes de décalcification seront nécessaires pour protéger la machine à glace. La garantie du fabricant ne s'appliquera pas si les mesures de protection ci-dessus n'ont pas été installées en cas de besoin.

### ITALIANO

#### RICEZIONE DELLA MACCHINA

Ispezionare esteriormente la confezione. Qualora fosse rotto o danneggiato, EFFETTUARE UN RECLAMO NEI CONFRONTI DEL TRASPORTATORE.

Per verificare se sussistono danni alla macchina, APRIRE LA CONFEZIONE IN PRESENZA DEL TRASPORTATORE e riportare nel documento di ricezione, o in un documento scritto a parte, i danni riportati dalla macchina. Dal 1 di maggio 1998 opera nel rispetto delle normative europee relative alla gestione di contenitori e residui di contenitori, marcando con il "Punto Verde" le proprie confezioni. Riportare sempre il numero di macchina e il modello. Questo numero è riportato in tre posizioni:



#### Confezione

Sulla parte esterna, è riportata un'etichetta indicante il numero di fabbricazione.

#### Parte esterna dell'apparecchio

Nella parte esterna posteriore, è presente un'etichetta uguale alla precedente.

#### Targhetta di riferimento

Nella parte esterna della macchina: Verificare la presenza del kit di installazione, composto da: Paletta del ghiaccio, allacciamento 3/4 gas, manicotto di sfiato 22 mm, due filtri, manuale utente.

**ATTENZIONE: TUTTI GLI ELEMENTI DELLA CONFEZIONE (base di plastica, casse di cartone e pallet di legno) NON DEVONO ESSERE LASCIATI ALLA PORTATA DEI BAMBINI, DAL MOMENTO CHE COSTITUISCONO UNA POTENZIALE FONTE DI PERICOLO.**

#### INSTALLAZIONE

QUESTA MACCHINA PER LA PRODUZIONE DI GHIACCIO NON È STATA PROGETTATA PER IL FUNZIONAMENTO IN AMBIENTI ESTERNI.

#### CONDIZIONI DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

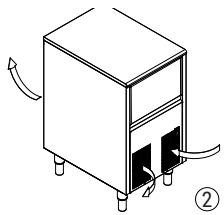
L'installazione non corretta dell'apparecchio può causare danni a persone, animali o cose, dei quali non sarà ritenuto responsabile il produttore.

**ATTENZIONE:** Le macchine sono progettate per il funzionamento ad una temperatura ambiente tra i 10°C (50°F) e i 43°C (109.40 °F), con temperature di entrata dell'acqua comprese tra i 5°C (41°F) e i 35°C (95°F). Al di sotto delle temperature minime, possono sussistere difficoltà nell'espulsione dei cubetti. Al di sopra delle temperature massime, la vita utile del compressore si accorta e la produzione diminuisce considerevolmente.

Negli apparecchi condensati ad aria, il flusso d'aria entra dalla griglia frontale, con ingresso sul lato destro e uscita sul lato sinistro anteriore. È presente anche un'uscita aria posteriore. Non collocare nulla sulla griglia anteriore. L'unità può funzionare incassata, con una riduzione della produzione. Se la presa d'aria anteriore è insufficiente, l'uscita risulta ostruita totalmente o in modo parziale, oppure nel caso in cui, a causa della posizione, la macchina ricevesse aria calda da altri dispositivi, si consiglia, qualora non fosse possibile spostare la macchina, L'INSTALLAZIONE DI UN CONDENSATORE AD ACQUA.

È IMPORTANTE CHE LE TUBI DELL'ALLACCIAMENTO DELL'ACQUA NON PASSINO ATTRAVERSO O VICINO A FONTI DI CALORE, PER NON PERDERE PRODUZIONE DI GHIACCIO.

Le macchine espellono aria calda dalle griglie. Questa deve uscire verso l'esterno e non accumularsi. Ciò è particolarmente importante nell'aria espulsa dalla parte posteriore delle macchine: deve essere lasciato uno spazio fino alla parete di almeno 10 cm, permettendo che l'aria fluisca nella parte posteriore e con un'uscita affinché si rinnovi l'aria, evitando la formazione di masse d'aria calda in quella zona che potrebbe ridurre la produzione di ghiaccio della macchina e persino attivare la sua protezione contro gli eccessi di temperatura per infine arrestarla.



AVVITARE I PIEDI ALLA BASE DELLA MACCHINA, NEGLI APPOSITI FORI E REGOLARE L'ALTEZZA IN MODO CHE LA MACCHINA RISULTI PERFETTAMENTE LIVELLATA

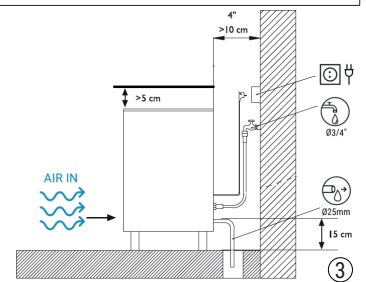
Devono essere previste uscite/rinnovi dell'aria che c'è tra la parte posteriore della macchina e la parete

**Acqua e scarico**  
La qualità dell'acqua influisce notevolmente sull'aspetto, durezza e sapore del ghiaccio e nelle macchine condensate ad acqua, influisce sulla vita del condensatore.  
Collegamento alla rete dell'acqua potabile  
Utilizzare il cavo di allacciamento flessibile (lungo 1,3 m), con i due raccordi filtro forniti assieme alla macchina. Disporre dei dispositivi necessari in base alle regolamentazioni o alla normativa vigente per evitare il ritorno d'acqua alla rete.  
La pressione deve essere compresa tra 0,1 MPa e 0,6 Mpa (1-6 BAR).  
Qualora le pressioni superino questi valori, è importante installare gli elementi necessari.

#### Collegamento allo scarico

Lo scarico deve essere posizionato sotto la macchina, minimo 150 mm.

Il tubo di scarico deve presentare un diametro interno di 30 mm con una pendenza minima di 3 cm al metro (vedere figura).



#### Collegamento elettrico:

**QUESTA APPARECCHIO DEVE ESSERE COLLEGATO A MASSA.**

Onde evitare possibili scariche di tensione su persone o eventuali danni all'apparecchiatura, collegare l'apparecchio a massa, nel rispetto delle normative e della legislazione locali e/o nazionali, in ciascun caso.

IL PRODUTTORE NON È RITENUTO RESPONSABILE IN RELAZIONE A DANNI CAUSATI DALLA MANCANZA DI MESSA A TERRA DELL'IMPIANTO.

#### Avvertenze:

- L'apparecchio deve essere posizionato in modo che il cavo elettrico non venga danneggiato o strozzato.
- Non installare prese elettriche multiple o altre fonti di alimentazione portatili sulla parte posteriore dell'apparecchio.

La macchina viene fornita con un cavo di 1,5 m di lunghezza. Qualora il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, deve essere sostituito da un cavo o un gruppo speciale, fornito dal produttore o dal servizio postvendita. Detta sostituzione dovrà essere realizzata da servizio tecnico qualificato.

La macchina dovrà essere posizionata in modo tale da lasciare uno spazio minimo tra la parte posteriore e la parete, permettendo l'accesso rapido alla presa del cavo, senza rischi. Preparare la base opportuna della presa.

È opportuno installare un interruttore e dispositivi di sicurezza elettrica idonei, conformi alla normativa locale e/o nazionale, a seconda dei casi.

La tensione e l'intensità sono indicate nella targhetta di riferimento e nelle specifiche tecniche di questo manuale. Le variazioni di tensione superiori al 10% del valore indicato nella targhetta di riferimento possono causare avarie o impedire l'avviamento della macchina.

**MESSA IN MARCIA**

**Accettazione preventiva**

- a) La macchina è livellata?
- b) La tensione e la frequenza combaciano con i dati riportati sulla targhetta?
- c) Gli scarichi sono collegati e funzionanti?
- d) \*\* Qualora fosse condensata ad aria: la circolazione della stessa e la temperatura sono adeguate? \*\* La pressione dell'acqua è adeguata?

AMBIENTE ACQUA	ROOM	WATER
MASSIMA	43°C / 109°F	35°C / 95°F
MÍNIMA	10°C / 43° F	5°C / 35°F

PRESSIONE DELL'ACQUA	
MÍNIMA	0.1 MPa (1 Bar)
MASSIMA	0.6 MPa (6 Bar)

**NOTA:** Qualora la pressione di entrata dell'acqua fosse superiore a 6 Bar è necessario installare un riduttore di pressione, NON DIMINUIRE MAI LA PRESSIONE DEL RUBINETTO DI INTERCETTAZIONE.

**MESSA IN MARCIA**

Dopo aver seguito le istruzioni di installazione (ventilazione, condizioni del locale, temperature, qualità dell'acqua, ecc...) procedere nella maniera seguente:

1. Collegare alla rete di acqua potabile. Aprire il rubinetto di intercettazione dell'acqua. Verificare eventuali perdite.
2. Aprire la porta e spostare gli elementi di protezione posizionati nello sportello.
3. Collegare la macchina alla rete elettrica.
4. Verificare che non sussista nessun elemento di attrito o vibrazione.
5. Verificare che lo sportello si muova liberamente.
6. L'apparecchio dispone di un timer di avvio che consente di ricaricare l'acqua per il ciclo di produzione.
7. Controllare che gli iniettori procedano con l'invio di acqua all'evaporatore, nella direzione corretta (ventagli uniformi).
8. Dopo due cicli, verificare i cubetti di ghiaccio, che devono essere omogenei. Se non vengono prodotti correttamente, oppure l'unità non fabbrica ghiaccio, contattare un servizio tecnico autorizzato.
9. L'unità continua a produrre ghiaccio fino all'arresto dovuto al riempimento della vasca, grazie a un sensore di arresto. Quando si rimuove il ghiaccio dalla vasca, l'unità riprende la produzione di ghiaccio.

**ATTENZIONE: FORMARE L'UTENTE IN MATERIA DI MANUTENZIONE, INFORMANDOLO SULLE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA E SULLE AVARIE CAUSATE DALLE PROPRIE OMISSIONI: NON INCLUSE NELLA GARANZIA.**

**ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE E PULIZIA**

**ATTENZIONE:** Le operazioni di manutenzione e pulizia e le avarie dovute a relative omissioni: non sono incluse nella garanzia.

Solo nel caso in cui vengano effettuate operazioni corrette di manutenzione, la macchina continuerà la sua produzione di ghiaccio di buona qualità e sarà esente da avarie.

Gli intervalli di manutenzione e pulizia dipendono dalle condizioni del locale in cui viene utilizzata la macchina e dalla qualità dell'acqua.

**ATTENZIONE:** È importante effettuare un'operazione di revisione e pulizia con cadenza semestrale.

In ambienti molto polverosi, è necessario effettuare la pulizia del condensatore con cadenza mensile.

**ATTENZIONE** Per le operazioni di pulizia e manutenzione: scollegare la corrente elettrica dalla macchina, salvo per la pulizia della vasca di produzione.

**Condensatore ad acqua**

1. Scollegare l'unità
2. Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
3. Scollegare l'ingresso e l'uscita dell'acqua del condensatore.
4. Preparare una soluzione formata dal 50% di acido fosforico e acqua distillata o demineralizzata.
5. Effettuare un ciclo con il condensatore. (la miscela risulta più efficace se calda - tra 35° e 40°C).

**NON UTILIZZARE ACIDO CLORIDRICO.**

**Condensatore ad aria**

1. Scollegare l'unità.
2. Scollegare l'entrata di acqua o chiudere il rubinetto.
3. Pulire la zona interessata con un aspirapolvere provvisto di spazzola, pennello non metallico o aria a bassa pressione.
- 4.

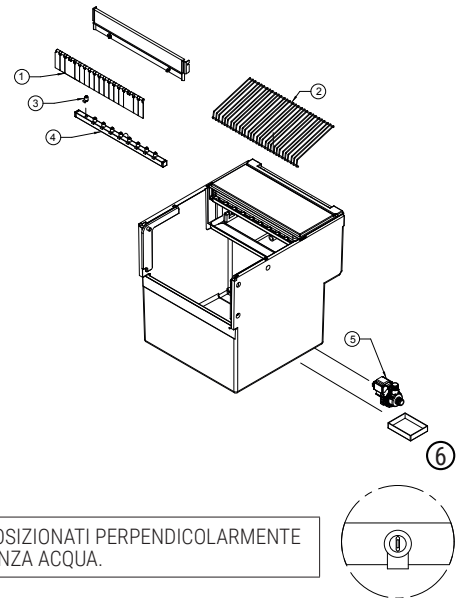
**Pulizia della vasca dei cubetti ed esterna**

1. Scollegare la macchina, chiudere l'acqua e rimuovere i cubetti.
2. Utilizzare un panno da cucina con abbondante acqua e sapone.

**Collettore e iniettori**

1. Togliere lo sportello. (approfittare del momento per pulirlo con acido fosforico, passare un panno e sciacquare).
2. Estrarre la griglia di caduta ghiaccio. (Pulire nello stesso modo in cui è stato pulito lo sportello).
3. TIRARE VERSO LA PARTE ALTA DEL COLLETTORE - È INSTALLATO A PRESSIONE-.
4. Smontare gli iniettori e i tappi del collettore, procedere alla pulizia.
5. Smontare e pulire il filtro principale della testa. (È INSTALLATO A PRESSIONE)
6. Montare il filtro, gli iniettori e il collettore.

1	TENDINA	4	COLLETTORE
2	GRIGLIA DI ESPULSIONE	5	FILTRO POMPA
3	INIETTORE		



**ATTENZIONE:** È MOLTO IMPORTANTE, DURANTE IL RIPOSIZIONAMENTO DEL COLLETTORE, CHE GLI INIETTORI SIANO POSIZIONATI PERPENDICOLARMENTE ALLO STESSO; QUALORA RIMANESSERO GIRATI, I CUBETTI ALLE ESTERMITÀ RESTEREBBERO SENZA ACQUA.

**Pulizia dei filtri in ingresso**

Generalmente si otturano i primi giorni di funzionamento della macchina, SOPRATTUTTO NEGLI IMPIANTI IDRAULICI NUOVI.

Estrarre il manicotto e pulire la zona sottostante il rubinetto.

**Controllo di perdite di acqua**

Durante l'intervento di manutenzione, controllare tutti i collegamenti dell'acqua, lo stato delle fascette e dei manicotti, onde evitare di tralasciare eventuali perdite e prevenire rotture e allagamenti.

**QUALITÀ DELL'ACQUA E GARANZIA**

In zone con una durezza dell'acqua non compresa tra i 15°F e i 40°F, saranno necessari filtri o sistemi di decalcificazione per proteggere la macchina del ghiaccio. La garanzia del fabbricante non sarà valida se le suddette misure di protezione non sono state installate ove necessarie.

